



13-18
martie
2012
BUCUREȘTI

filme brieri

festival de film documentar dedicat drepturilor omului

ONE WORLD ROMANIA 5



doi la sută
www.oneworld.ro

ASOCIAȚIA ONE WORLD ROMANIA

CUI: 25757723

cont IBAN: RO 37 RNCB 0090 1111 9144 0001

15 mai este termenul limită de depunere a declarațiilor
200 și 230 la ANAF. Dacă îți place ce am construit,
și tu poți să ne ajuți să creștem frumos, cu doar 2%

ORGANIZATORI / ORGANIZERS:

Asociația One World Romania
Centrul Ceh București

PARTENER PRINCIPAL / MAIN PARTNER:

Programul Statul de Drept Europa de
Sud-Est al Konrad-Adenauer-Stiftung

SUSȚINUT DE / ENDORSED BY:

Pilsner Urquell

CU SPRIJINUL / WITH THE SUPPORT OF:

Centrului Național al Cinematografiei,
Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării,
Institutul Cultural Român,
Campania Avon împotriva violenței domestice

PARTENERI / PARTENRS:

Ambasada Republicii Cehe, Centrul Cultural American,
British Council, Ambasada Confederației Elvețiene, Institutul
Polonez, Reprezentanța Comisiei Europene în România,
Goethe-Institut, Ambasada Statului Israel, Ambasada
Finlandei, Institutul Francez, Ambasada Franței, Ambasada
Suediei, Ambasada Estoniei la Varșovia, Ambasada
Regatului Țărilor de Jos, Institutul Italian de Cultură "Vito
Grasso", Siveco, Lenor, ActiveWatch - Agenția de
Monitorizare a Presei, Universitatea Națională de Arte,
DocuMentor, Documentary in Europe, Abis, Administrația
Națională a Penitenciarelor, Miliția Spirituală, Muzeul
Național de Artă Contemporană, Cluburile de film One World

LOCAȚII PARTENERE / PARTNER LOCATIONS:

Arhiva Națională de Filme & Cinemateca Română,
RomâniaFilm, Muzeul Țăranului Român, Noul
Cinematograf al Regizorului Român, Asociația Macondo,
Experimental Bar în cadrul Orange Concept Store,
Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică

BILETE PRIN / TICKETS THROUGH: Ticket Fan**MAȘINA OFICIALĂ / OFFICIAL CAR:** Škoda**CLUBUL OFICIAL / OFFICIAL CLUB:** Club Control**CUPRINS / CONTENT**

Program.....	2
Introducere / Introduction	4
Organizatori / Organizers	10

FILME / FILMS

Evenimentul de deschidere / Opening event	13
Secția Revoluții online / Online Revolutions	15
Secția Politică / Between Fear and Freedom	21
Secția Muncă și răsplată / More Pain - No Gain	31
Secția Minori și bătrâni / Growing Up - Growing Old	37
Secția Probleme de familie / Washing Our Dirty Laundry	47
Secția Pașapoarte / Identity Check	57
Secția Penală / Justice - Butt Naked	65
Secția Activiști și indignați / Activism Is Stupid?.....	71
Special Albania / Albania Special - Our Forgotten Classmates	79
Retrospectivă Jennifer Fox / Jennifer Fox Retrospective	85
Work in progress / "aici... adică acolo"	91

EVENIMENTE CONEXE / ACCOMPANYING EVENTS

Expoziții / Exhibitions	94
Matinee pentru liceeni / Matinees for high school students	96
Dezbateri / Debates	97
Atelier de film documentar / Documentary Workshop	101
Index	102
Contact	104

NOUL CINEMATOGRAF AL REGIZORULUI ROMÂN

(în cadrul Muzeului Țăranului Român, intrarea din Str. Monetăriei)

proiecțiile de la NCRR sunt cu intrare liberă și sunt urmate de
dezbateri împreună cu invitații festivalului

14.03.2012 / 18h00

Our School, SUA/CH, 2011, 94'

15.03.2012 / 18h00 / Albania special

20 Years Old, AL, 2010, 32'

Road, AL, 2010, 22'

Painted Black, AL, 2010, 16'

15.03.2012 / 20h30 / Retrospectiva Jennifer Fox

Beirut: The Last Home Movie, SUA, 1987, 120'

16.03.2012 / 18h00

Rouge Parole, TN/CH, 2011, 94'

16.03.2012 / 20h30 / Retrospectiva Jennifer Fox

Flying: Confessions of a Free Woman, SUA, 2006, 2 x 60'

17.03.2012 / 18h00

Justice for Sergei, NL, 2010, 62'

17.03.2012 / 20h30 / Retrospectiva Jennifer Fox

My Reincarnation, SUA/NL/IT/CH, 2010, 102'

18.03.2012 / 18h00 / work in progress

aici... adică acolo, RO, 2012, 73'

18.03.2012 / 20h30

The Real Social Network, UK, 2011, 75'

CINEMA CORSO (Bd. Regina Elisabeta nr. 27)

14.03.2012

16h⁰⁰ - Veronika, DE, 2011, 7'

/ The Boy Mir: Ten Years in Afghanistan, UK, 2011, 90'

18h⁰⁰ - This Is Not A Film, IR, 2011, 78'

20h⁰⁰ - The New World, EE, 2011, 89'

15.03.2012

16h⁰⁰ - Do You Really Love Me?, UK/FR, 11'

/ 77 Steps, IL/PS, 2010, 56'

18h⁰⁰ - Tahrir 2011: the Good, the Bad and the Politician, EG, 2011, 96'

20h⁰⁰ - Bedtime Stories from the Axis of Evil, DK, 2011, 23'

/ We Will Be Happy One Day, PL, 2011, 42'

16.03.2012

16h⁰⁰ - Special Flight, CH, 2011, 103'

18h⁰⁰ - The Good Life, DK, 2011, 88'

20h⁰⁰ - Article 174, IR, 2009, 13'

/ Fragments of a Revolution, FR/IR, 2011, 55'

22h⁰⁰ - The Redemption of the General Butt-Naked, SUA, 2011, 85'

17.03.2012

14h⁰⁰ - This Is Not A Film, IR, 2011, 78'

16h⁰⁰ - Motherland or Death, RU, 2011, 99'

18h⁰⁰ - Chips and Liver Girls, DK/UG, 2010, 30'

/ I Was Worth 50 Sheep, SE, 2010, 72'

20h⁰⁰ - Goodbye, Mandima!, CH, 2010, 11'

/ Sumna's Letter, IL, 2012, 54'

22h⁰⁰ - The Black Power Mixtape 1967-1975, SE/SUA, 2011, 92'

18.03.2012

14h⁰⁰ - The Redemption of the General Butt-Naked, SUA, 2011, 85'

16h⁰⁰ - Wagah, IN/DE, 2009, 12'

/ Family Portrait in Black and White, CA, 2011, 99'

18h⁰⁰ - The Black Power Mixtape 1967-1975, SE/SUA, 2011, 92'

20h⁰⁰ - A Small Act, USA, 2010, 88'

CINEMA UNION (Str. Ion Câmpineanu nr. 21)

14.03.2012

18h⁰⁰ - All For the Good of the World and Nošovice, CZ, 2010, 82'
20h⁰⁰ - Operacion Diablo, PE, 2010, 69'

15.03.2012

16h⁰⁰ - Wagah, IN/DE, 2009, 12'
/ Family Portrait in Black and White, CA, 2011, 99'
18h⁰⁰ - 108, ES, 2010, 91'
20h⁰⁰ - The New World, EE, 2011, 89'

16.03.2012

16h⁰⁰ - Bedtime Stories from the Axis of Evil, DK, 2011, 23'
/ We Will Be Happy One Day, PL, 2011, 42'
18h⁰⁰ - Goodbye, Mandimal, CH, 2010, 11'
/ Sumna's Letter, IL, 2012, 54'
20h⁰⁰ - A Murder Revisited, RS/DE, 2010, 26'
/ Mr. Triska Epoch Making Trip to Russia, CZ, 2011, 58'
22h⁰⁰ - Abuelas, UK, 2011, 9'
/ Melissa, Mom and Me, IL, 2010, 54'

17.03.2012

14h⁰⁰ - Decrescendo, PL, 2011, 25'
/ Life In Stills, IL, 2011, 58'
16h⁰⁰ - A Small Act, USA, 2010, 88'
18h⁰⁰ - Special Flight, CH, 2011, 103'
20h⁰⁰ - The Last Day Of Summer, PL, 2010, 30'
/ Planet Kirsan, PL, 2010, 50'
22h⁰⁰ - Do You Really Love Me?, UK/FR, 11'
/ 77 Steps, IL/PS, 2010, 56'

18.03.2012

14h⁰⁰ - The Good Life, DK, 2011, 88'
16h⁰⁰ - Chips and Liver Girls, DK/UG, 2010, 30'
/ I Was Worth 50 Sheep, SE, 2010, 72'
18h⁰⁰ - Veronika, DE, 2011, 7'
/ The Boy Mir – Ten Years in Afghanistan, UK, 2011, 90'
20h⁰⁰ - Familia, SE, 2010, 82'

CINEMATECA EFORIE (Str. Eforie nr. 2)

14.03.2012

18h⁰⁰ - Canned Dreams, FI, 2012, 78'
20h⁰⁰ - 108, ES, 2010, 91'

15.03.2012

18h⁰⁰ - Abuelas, UK, 2011, 9'
/ Melissa, Mom and Me, IL, 2010, 54'
20h⁰⁰ - Autumn Gold, DE, 2010, 94'

16.03.2012

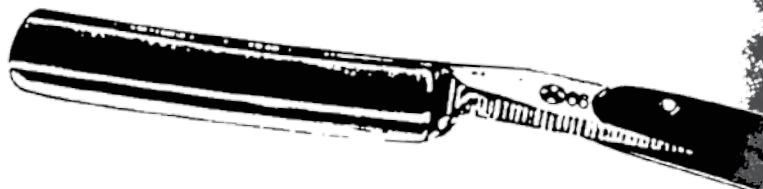
16h⁰⁰ - Autumn Gold, DE, 2010, 94'
18h⁰⁰ - The Last Day Of Summer, PL, 2010, 30'
/ Planet Kirsan, PL, 2010, 50'
20h⁰⁰ - Decrescendo, PL, 2011, 25'
/ Life In Stills, IL, 2011, 58'
22h⁰⁰ - All For the Good of the World and Nošovice, CZ, 2010, 82'

17.03.2012

14h⁰⁰ - Familia, SE, 2010, 82'
16h⁰⁰ - Article 174, IR, 2009, 13'
/ Fragments of a Revolution, FR/IR, 2011, 55'
18h⁰⁰ - Canned Dreams, FI, 2012, 78'
20h⁰⁰ - A Murder Revisited, RS/DE, 2010, 26'
/ Mr. Triska Epoch Making Trip to Russia, CZ, 2011, 58'
22h⁰⁰ - Granito: How To Nail A Dictator, SUA, 2011, 103'

18.03.2012

14h⁰⁰ - Granito: How To Nail A Dictator, SUA, 2011, 103'
16h⁰⁰ - Operacion Diablo, PE, 2010, 69'
18h⁰⁰ - Tahrir 2011: the Good, the Bad and the Politician, EG, 2011, 96'
20h⁰⁰ - Motherland or Death, RU, 2011, 99'



sharpen your view

4

We have been witnessing an exceptional year. The world started to erupt - in different ways - and even in Romania things seem to be cracking. Young generations challenge the establishment in the West, as well as in the East. One World Romania has chosen to reflect on these changes, bringing the world a bit closer to the Romanian audience. We have built the program of our 5th edition around some of the hottest topics in the air, bearing in mind that a good doc can sharpen our view and is able to cut through established perceptions. Razor-like films may hurt but they also leave a trace. Humor is not excluded; it is more than welcome in our selection.

But this was also a year of separation. Last winter, we lost Václav Havel, who has inspired the founding of One World festivals around the globe. He was - and will continue to be - a great inspiration for us too and this is why we dedicate this edition to his memory. We have found in his writings insightful remarks on most of the topics that are structuring our program.

As usual, history adds a touch of irony: the day after Havel died, the North Korean leader followed. We don't miss him, as we don't miss the other dictators that fled in a row or are finally being nailed by justice... Maybe this way Václav Havel got the chance to speak his mind directly to Kim Il Jong at Heaven's Door - we know he had a very strong opinion about him.

But there's a small dictator in every one of us. That is why small scale abuse or discrimination (be it sexual or ethnic) are big issues that need to be dug, exposed and discussed. Kids and old people are usual victims in most places. And so are refugees. One World Romania turns the magnifying glass of many good films on family traumas, intimate dirty laundry and identity troubles.

Prepare yourself for a wonderful journey. There's a lot to explore, debate and take home with you from this festival. Enjoy!



filme brici

Am fost spectatorii unui an excepțional. Lumea a început să erupă - în diverse moduri - și chiar în România lucrurile par să se miște. Generațiile tinere contestă puterea atât în Occident, cât și în Orient. One World Romania a ales să reflecte aceste schimbări, aducând lumea un pic mai aproape de publicul român. Am construit programul celei de-a cincea ediții în jurul unora dintre temele cele mai fierbinți, cu convingerea că un documentar bun ne ascute privirea și este capabil să toace mărunț multe preconcepții. Filmele-brici pot să doară; întotdeauna lasă o urmă. Umorul nu este exclus, dimpotrivă: este mai mult decât binevenit în selecția noastră.

Dar acesta a fost, de asemenea, un an al despărțirii. Iarna trecută l-am pierdut pe Václav Havel, cel care a susținut festivalurile One World din întreaga lume. El a fost - și va continua să fie - o sursă de inspirație pentru noi și de aceea dedicăm această ediție memoriei sale. Am regăsit în scrierile sale observații pătrunzătoare referitoare la multe dintre subiectele din programul festivalului.

Ca de obicei, istoria adaugă un dram de ironie: a doua zi după moartea lui Havel, a dispărut conducătorul Coreei de Nord. Nu ne lipsește, la fel cum nu ne lipsesc nici ceilalți dictatori care au fugit unul după altul sau care sunt în sfârșit judecați. Poate că în felul acesta, undeva în purgatoriu, Václav Havel a avut ocazia să îi spună lui Kim Jong Il ceea ce crede despre el.

Există însă câte un mic dictator în fiecare dintre noi; abuzurile sau discriminarea la scară mică sunt probleme mari care trebuie să fie expuse și discutate. Copiii și bătrânii sunt victime sigure în multe părți ale lumii. La fel și refugiații. Ca orice societate, multe familii au rufele lor murdare care - până la urmă - trebuie curățate. Filmele din cele 3 secțiuni intime asta și fac: spală în public traume, exhibă conflicte ascunse, ne fac să râdem sau să plângem în fața spectacolului creșterii și descreșterii oamenilor.

Vă invităm să fiți spectatorii unor filme, dezbateri și acțiuni care vă transportă prin lume. Pregătiți-vă pentru o călătorie extraordinară. Vor fi multe de explorat, discutat și luat acasă.

Alexandru Solomon





A series of events took place in Bucharest on 5 October 2011, the very day of Václav Havel's 75th birthday. On this occasion, Václav Havel sent a personal message to the Romanian public. Now, three months after his death, his words have a special resonance:

Dear Friends,

As my health does not allow me to travel, let me greet you at least at distance and thank you for remembering my 75th birthday. It is not usual and so it makes me pleased and touched.

I remember with pleasure my visit to Bucharest in 1994 [...]. In my speech I then thought, in a lapse of five years, about the fate of one revolutionary slogan and the difference between an ideal and an illusion. The ideal we achieved was to bring down the totalitarian communist regime and to enhance the return of freedom to our country. Alas, it was soon replaced by the illusion of cynical calculation, the illusion of immediate profits, the illusion that everything except for the growth of material growth is an illusion. At the same time, the ideals, emanating from the creative spirit and critical thinking, became a burden and as such a thing to laugh at. I have the impression that this is precisely what we should bear in mind next time when all the various political groupings seek our votes. Not only our country but the whole of Europe is more inclined to succumb to the illusion of speedy technocratic solutions these days. However, the crisis of banks and the crisis of debts are most likely nothing but the crisis of a man who abandoned the ideal and succumbed to the illusion that one can have everything without sacrifice and without delay...

Václav Havel

Someone said that after four years you either end a project, or create a tradition. So, here we are with the fifth edition of One World Romania, and this originally Czech concept seems to be deeply rooted in Romania now!

This year's festival preparations have been marked by sad news. In December the festival lost its patron, the person who stood at the cradle of One World in Prague fifteen years ago, and since the first edition has also been the patron of One World Romania: Václav Havel.

In Václav Havel the world lost one of its most dedicated human rights fighters. In a way, his legacy means a commitment for us: to continue in our efforts to raise issues of human rights, to provoke discussions and thus make people understand and care more about the world around them. To sharpen our view, as this year's slogan suggests.

I am very happy and appreciative to all of our partners who think similarly and have stayed with us in this unique endeavor called One World Romania. I would also like to thank the Czech Embassy, which is traditionally ready to transform itself for a week into a lively festival centre. And a big thanks goes to the festival's bric organizational team!

René Kubášek

Director, Czech Centre Bucharest



50 YEARS OF WORLDWIDE COOPERATION

Freedom, justice and solidarity are the basic principles underlying the work of the Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS). The KAS is a political foundation, closely associated with the Christian Democratic Union of Germany (CDU). With more than 70 offices abroad and projects in over 120 countries, we make a unique contribution to the promotion of democracy, the rule of law and a social market economy. Human beings in their distinctive dignity and with their rights and responsibilities are at the heart of our work. We are guided by the conviction that human beings are the starting point in the effort to bring about social justice and democratic freedom while promoting sustainable economic activity.

The Konrad-Adenauer-Stiftung inaugurated the Rule of Law Program South East Europe in 2005. The Rule of Law Program South East Europe is one of five regional rule of law programs managed worldwide by the Konrad-Adenauer-Stiftung. The office of the Rule of Law Program is based in Bucharest, Romania.

The Rule of Law Program South East Europe concentrates on the following six subject areas, in which there is substantial need for reform and consultation within and among the countries of the region: constitutional law, procedural law, protection of human and minority rights, fight against corruption, coping with the past by legal means, and european legal order. RLP SEE works together with local partners and through this it seeks to ensure that it responds to the most urgent needs and developments both in each country, and in the region as a whole. Together with our partners we make a contribution to the creation of an international order that enables every country to develop in freedom and under its own responsibility.

RULE OF LAW PROGRAM SOUTH EAST EUROPE / Str. Plantelor nr. 50, 023975 București, România / office.rspsoe@kas.ro / www.kas.de/rspsoe

The Konrad-Adenauer-Stiftung, a German foundation that is affiliated to the Christian Democratic movement, promotes human rights worldwide and in this regard also looks back on a long tradition. Protecting human and minority rights is a core element of the work of the Rule of Law Program South East Europe of the Konrad-Adenauer-Stiftung which is proud to be the main partner of One World Romania for the fifth time.

2010 was a year of change for several North African countries which could liberate themselves from dictatorship and start developing democratic structures. The attempt of the authoritarian regimes to control the internet and especially the social media failed, instead of this it enabled people who wanted political change to communicate and especially prepare huge demonstrations. But democracy must not be separated from the rule of law, from respect for human and minority rights and equal opportunities and rights for women. We will support the many in the Arab world who share these values and wish to organize their societies in accordance with them.

Not only in North Africa men, women and children lost their lives when fighting for freedom and democracies. In many countries of the world it is a big personal risk to challenge those who are in power and grave human rights violations happen every day. We must actively support those who suffer and we have to enforce and develop instruments to prosecute those who are responsible for killings, torture and suppression of freedom and democracy.

Citizens of the European Union are protected not only by the European Charter of Fundamental Rights and respective provisions in the member countries' constitutions but also by several other legally binding instruments designed at the protection of human rights, first and foremost by the European Convention on Human Rights which has been ratified by the 47 member states of the Council of Europe. And compared with many other regions in the world respect for human rights in Europe is more than satisfactory. However, the European Court of Human Rights at Strasbourg has never been at risk of getting out of work and especially intolerance remains a problem in a number of countries. We must foster inclusive societies that are stable, safe, just and tolerant, and respect diversity, equality of opportunity and participation of all people, including disadvantaged and vulnerable groups and persons.

I invite you not only to watch the movies or take part in the discussions that will take place in connection with the screenings but to become an active guardian of human rights yourself. Sometimes violations of human and minority rights still happen in our vicinity and it is up to us to demonstrate social responsibility and to speak up in favour of those affected. According to Pericles a citizen who does not participate in public affairs is not a quiet but a bad citizen.

I wish this festival every possible success.

Thorsten Geissler

Director, Rule of Law Program South East Europe
Konrad-Adenauer-Stiftung

ORGANIZATORI / ORGANIZERS

ONE WORLD ROMANIA TEAM

Alexandru Solomon – festival director

Ana Alexandra Blidaru – executive director

Monika Štěpánová – artistic director

Oana Koulpy – festival coordinator

Alexandru Olteanu – head of production

Alexandra Ivan – head of press & PR department

Adrian Călugăru – partners & financing assistant

Andreea Drăgan – technical assistant & side-events coordinator

Diana Georgescu – production assistant

Alexandra Coțofană – coordinator of matinées for high school students

Leonardo Chelu – web assistant

Alexandru Călin Gaur – volunteer coordinator

Roxana Călărașu – intern

CZECH CENTRE TEAM

René Kubásek – director

Vít Prudil – deputy director

Iulia Țurcanu – graphic designer, PR & event coordinator

RULE OF LAW PROGRAM SOUTH EAST EUROPE OF THE KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG TEAM

Thorsten Geissler – director

Corina Rebegea – project coordinator

Doru Toma – program assistant

Ioana Petra – financial officer

MULȚUMIRI / THANK YOU LIST

Există o persoană în spatele fiecărui logo și a fiecărei decizii luate pentru a ne ajuta să organizăm această ediție a festivalului și pentru a o promova.

There is an individual behind each logo and every decision taken to help us make this festival happen again or to promote it.

SPECIAL THANKS

Jiří Šitler – Ambasadorul Republicii Cehe la București

Anca Mitran – Arhiva Națională de Filme și Cinemateca Română

Marius Iurașcu, Lucian Florea, Elena Incroșnatu – Româniafilm

Virgil-Ștefan Nițulescu – Muzeul Țăranului Român

Dana Băcanu – Asociația culturală Macondo

Adina Brădeanu – pentru synopsisuri

Andreea Tincea & LOUNGERIE II

Alina Berzunțeanu & Vasile Calofir – pentru că au devenit voluntar imaginea festivalului

MANY THANKS

Ada Solomon – pentru sfaturi și suport tehnic

Alexandru Filip – Screenart

Alina Iordache - Mohr – pentru “fondul Alina”

Alis Vasile – British Council

Ana Ciutu – ActiveWatch

Anais Clanet – Wide

Andreea Banu – CNC

Andreea Dumitrescu – Abis Studio

Andrei Dinescu – pentru concertul de deschidere și “Shamanelism”

Anna-Maria Kantarius – UpFront Films

Arezoo Hersel – Ambasada Statului Israel
 Beate Köhler – Goethe-Institut
 Carmen Grigoraș – Ambasada Finlandei
 Caroline Seegbrets – Ambasada Olandei
 Catherine Le Chef – Cat&Docs
 Cătălin Anchidin – pentru sfaturi, ponturi
 și ajutor
 Christian Beetz – Gebrueder Beetz
 Filmproduktion
 Christophe Romy – Ambasada
 Confederației Elvețiene
 Cristina Ivan – pentru sfaturi și suport
 tehnic
 Dana Cenușă – Administrația Națională a
 Penitenciarelor
 Dana Toader – Abis Studio
 Denisa Mihai – Avon
 Diana Iftodi – pentru fotografii
 Ecaterina Șafarica – pentru ideile bune,
 suportul tehnic și moral
 Elena Bănică – Institutul Italian de Cultură
 “Vito Grasso”
 Florina Luminița Vinulescu – CNC
 Hana Kulhánková – One World Prague
 Hwa-Seon Choi – Doc&Film
 Ileana Bîrsan – pentru sinopsurile filmelor
 Ingrid Cristea – Consulatul Estoniei
 Iorgu – pentru răbdare
 Isabella Alexandrescu – Centrul Cultural
 American
 Iulian Alexandru Popa – pentru mâini :)

Joanna Skalska – Wajda School
 Kateřina Bartořová – One World Prague
 Laurențiu Gheorghe – Centrul Cultural
 American
 Ligia Soare – pentru traduceri
 Maelle Guenegues – Cat&Docs
 Marina Neașcu – Goethe-Institut
 Marta Andreu – Cuchillo de Palo
 Mihai Bumbeș – Miliția Spirituală
 Mihai Mitrică – Este’n’est
 Mikael Opstrup
 Mirona Radu – DocuMentor
 Mugur Varzariu – pentru fotografii
 Nigel Townson – British Council
 Oana Acostachioaiei – SAB Miller
 Oana Tănase – MNAC
 Oana Voinescu – Ambasada Statului Israel
 Ortansa Jarnea – 24FUN
 Patricia Zegreanu – Škoda România
 Paula Catana – Clubul Înteptelților
 Pedro Noel – “take the square” Madrid
 Ramona Brad – pentru încredere,
 prietenie și ajutor

Renate Costa – Cuchillo de Palo
 Roxana Morea - Reprezentanța Comisiei
 Europene în România
 Roxana Demetrescu – UNA
 Ruth Blaser – Ambasada Confederației
 Elvețiene
 Sabina Baci – Cluburile de film One
 World
 Sawsan Darwaza
 Simona Pop – Ambasada Suediei
 Sorana Stănescu
 Sorin Botoșeneanu – UNATC
 Stanislas Pierret – Institut Français
 Teo Zăbavă – ActiveWatch
 Tomas Kluz – Institutul Polonez
 Tudor Ciortea – NouMax
 Tudorița Șoldănescu – ICR
 Vesna Cudic – Dogwoof Sales
 Vlad Illicevi – Este’n’est
 Vlad Petri – pentru fotografii
 Vlad Rusu – Škoda România
 Vintilă Mihăilescu

VISUAL IDENTITY

photographs: Dan Pierșinaru,
 Iulian Alexandru Popa
 / Studio2 (studio2.ro)
trailer: Liviu Puzdercă
site: Șerban Jipa
art director: Ana Alexandra Blidaru

Alina Berzunțeanu

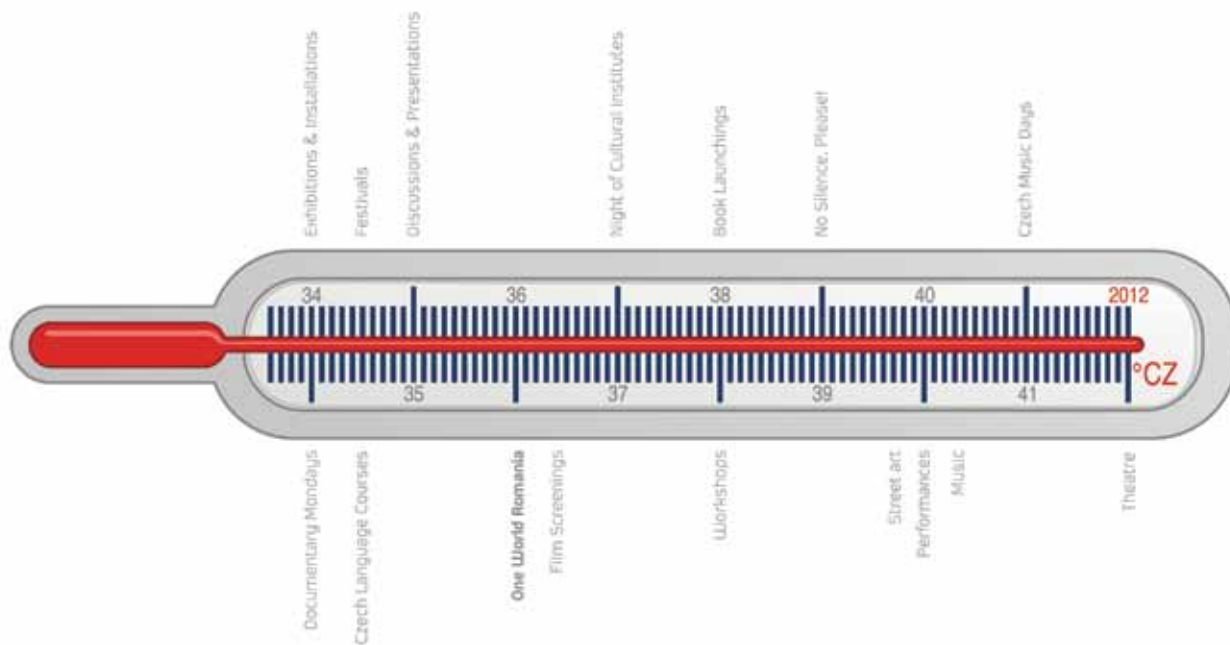
Vasile Calofir





CENTRUL CEH

ČESKÉ CENTRUM



BEWARE: CULTURE CAN BE CONTAGIOUS!

WWW.CZECH-IT.RO

EVENIMENTUL DE DESCHIDERE

OPENING EVENT

ONE WORLD ROMANIA 2012 debutează la ora 19:00 la Cinema Scala, cu **"Shamanelism"** un concert special – o formație ai cărei membri sunt deținuți din Penitenciarul pentru Minori și Tineri Craiova și Penitenciarul Rahova.

Continuăm seara cu proiecția documentarului lui Joshua Atesh Little, **"The Furious Force of Rhymes"**.

CINEMA SCALA
13.03 / 19h00



THE FURIOUS FORCE OF RHYMES / HIP-HOP, PUTEREA RIMELOR

Joshua Atesh Litle / coproducție Franța, SUA / 2010 / 82 min.

VO engleză, franceză, germană / Subtitrări în engleză și română

Din Bronx, trecând prin Europa și prin zona conflictului israeliano-palestinian și până în cartierele sărace din Dakar se aude hip-hop pe diferite voci și, surprinzător și inedit, cu mesaje sociale extrem de diferite. Cei mai mulți dintre protagoniștii acestui documentar cu o deschidere geografică foarte amplă sunt foarte tineri versificatori și cântăreți de hip-hop atenți și la discursul pe care îl livrează, extrem de bine articulați și cu aplomb, foarte încrezători în muzica și mesajele care pentru ei sunt mult mai eficiente decât orice formă de conflict deschis. Nu este doar un documentar muzical foarte reușit, ci și un document social foarte solid despre o generație întreagă la scară mondială.

From the Bronx, through Europe and the Israeli-Palestinian conflict zone, to the poor neighborhoods of Dakar, you can hear hip-hop sounds on different voices and, surprisingly, with very different social messages. Most of the protagonists in this documentary are very young versifiers and hip-hop singers who pay attention to the speech they deliver, are extremely articulate and very confident in their music and messages, that for them are more effective than any form of open conflict. Not only a very successful music documentary, but also a very solid social document about a whole generation.

13.03 / Cinema Scala / 19h00

PRODUCTION COMPANY

Smithsonian Networks

www.smithsonianchannel.com

Arte France / www.arte.tv

Les Films d'Ici

www.lesfilmsdici.fr

synopsis © Ileana Bîrsan

/ Be Where The City Is!

FESTIVALS

2011 - One World IDFF, Czech Republic

2011 - Bergen Film Festival, Norway

2011 - DMZ Docs, South Korea,

2011 - Thessaloniki IDFF, Greece

2010 - **Best World Documentary**, Harlem Film Festival, USA

2010 - **Special Mention of the Critic's Festival**, Locarno, Switzerland

2010 - Abu Dhabi Film Festival, United Arab Emirates

2010 - IDFA, The Netherlands

SECȚIA REVOLUȚII ONLINE

ONLINE REVOLUTIONS

“Nimeni nu știe cu exactitate ce zace în sufletul unei nații, ori ce surpriză ne poate face un popor atunci când apar condițiile potrivite.” (Václav Havel)

Secția Revoluții online

Dacă revoluția română din 1989 a fost prima televizată, Revoluția Verde din Iran a înflorit pe Internet și a fost alimentată prin rețelele virtuale. Această schimbare de instrumente a avut loc în doar 20 de ani. Trei filme ne aduc mai aproape de cei care au comunicat prin twitter, facebook sau chat în timpul revoltelor din Iran, Tunisia și Egipt. În final, sângele pe care l-au vărsat când au ieșit în stradă nu a fost deloc virtual. Este posibil să fi văzut unele dintre aceste imagini la TV sau pe Internet, dar în filme precum “Fragments of a Revolution”, “Rouge Parole” sau “Tahrir 2011: The Good, the Bad and the Politician”, veți obține o imagine mai clară, perspective diferite și, în cele din urmă, o înțelegere mult mai profundă a ceea ce s-a întâmplat acolo. Nici unul dintre filme nu are comentariu. Regizorii devin parte a evenimentelor și ne iau și pe noi alături de ei. Muzica pe care o cântă protestatarii pe străzile din Tunis, Cairo și Teheran va rămâne cu voi multă vreme.

Online Revolutions

If the Romanian 1989 revolution was the first one to be televised, the Green movement from Iran blossomed on Internet and was fuelled through the virtual networks. This change of tools took only 20 years. Three films bring us closer to the people that tweeted, posted and chatted during the uprisings in Iran, Tunisia and Egypt. In the end, the blood that they had to shed when they took to the streets was not virtual at all. You might have seen some of these pictures on TV or on the net, but in films like “Fragments of a Revolution”, “Rouge Parole” or “The Good, the Bad and the Politician” you get more insight, different perspectives and, finally, a much deeper understanding of what is happening over there. None of these filmmakers comment on the pictures. They immerse themselves and us, the viewers, in the events. The music that people chant in the streets of Tunis, Cairo and Tehran will stay with you for a while.

PRODUCTION COMPANY

Akka Films

info@akkafilms.ch

www.akkafilms.ch

Gaia Production

gaia.production@gnet.tn

www.gaia-production.com

FESTIVALS

2011 - Doha Tribeca Film Festival, USA

2011 - CPH:DOX, Denmark

2011 - Montreal IDFF, Canada



ROUGE PAROLE / CUVÂNT ROȘU

TITLU ORIGINAL: **ءارم ح قمل كفل**

Elyes Bacar / coproducție Tunisia, Elveția / 2011 / 94 min.

VO arabă / Subtitrări în engleză și română

Revoluția Arabă a început într-o țară de la care puțini se așteptau la vreo mișcare, declanșând un cutremur politic care nu s-a încheiat încă. "Rouge Parole" surprinde din interior etapele revoluției tunisiene și ale răsturnării președintelui Ben Ali. Regizorul Elyes Bacar adună cuvintele demonstranților, cuvinte pline de mândrie, de speranță, de disperare, și le dă o formă inteligentă și emoționantă. Dar "Rouge Parole" nu se oprește aici, vorbind și despre tranziția complicată și dureroasă către democrație a micii țări nord-africane. Unul dintre puținele filme despre Primăvara Arabă care vor avea o viață după ce se va stinge interesul imediat pentru actualitatea subiectului.

The Arab Revolution erupted in a country that few had expected, starting a political earthquake that shook the whole world. "Rouge Parole" is the story of the Tunisian popular revolution and the expulsion of President Ben Ali, emotionally told by its heroes through both their silence and their clamour, charting Tunisia's first steps towards democracy.



FRAGMENTS OF A REVOLUTION / FRAGMENTE DINTR-O REVOLUȚIE

TITLU ORIGINAL: Fragments d'une révolution

anonim (anonymous) / coproducție Franța, Iran / 2011 / 55 min.

VO persană, engleză / Subtitrări în engleză și română

De-a lungul unui an întreg, exilații iranieni au urmărit "revoluția verde" din țara lor de baștină prin intermediul Internetului, de la protestele de stradă până la așa-zisele procese... Între imaginile surprinse de amatori și cele expuse oficial de către guvern, între sentimentele exprimate în e-mail-urile primite de la prieteni și discursurile oficiale, iranienii refugiați la Paris încearcă să construiască de la distanță propria lor povestire a evenimentelor și suferă pentru că nu pot participa în mod direct. Un film cu realizatori anonimi – ca Revoluția însăși – care nu-și pot declina identitatea pentru a nu-și expune prietenii și familiile rămase în țară.

During the period of one year, Iranian exiles followed the « green revolution » via Internet from the street demonstrations to the so called trials... Between the anonymous amateur images and the official government images, the feelings expressed in emails they received and the official speeches, they tried to construct, from a distance, their own story of the events.

This film tells one of those stories.

PRODUCTION COMPANY

Mille et Une films

contact@mille-et-une-films.fr

www.mille-et-une-films.fr

FESTIVALS

2011 - Best Documentary, Miradas Doc, Canary Islands

2011 - Best documentary about the subject of democracy, DOK Festival, Leipzig, Germany

2011 - Film Festival for Human Rights, France

2011 - DocLisboa, Portugal

2011 - Montreal International Documentary Festival, Canada

2011 - Festival Dei Popoli, Italy

2011 - Amiens IFF, France

PRODUCTION COMPANY

Film Clinic

info@film-clinic.com

www.film-clinic.com

FESTIVALS

2011 - IDFA, The Netherlands

2011 - Toronto Film Festival,
Canada

2011 - Venice IFF, Italy

2011 - Stockholm Film Fest,
Sweden



TAHRIR 2011: THE GOOD, THE BAD, AND THE POLITICIAN / TAHRIR 2011: CEL BUN, CEL RĂU ȘI POLITICIANUL

TITLU ORIGINAL: سيسي سالام و تامر عزة و ايتمن امين 2011: ريرحت

Amr Salama, Tamer Ezzat, Ayten Amin / Egipt / 2011 / 96 min.

[VO arabă](#) / [Subtitrări în engleză și română](#)

O privire din interior asupra revoluției din Egipt, povestită în 3 capitole. Primul prezintă demonstrații din piața Tahrir. Erau oameni normali care au devenit brusc parte din istorie, pictând lozinci, urcându-se pe tunuri de apă sau ajutându-i pe cei răniți în infirmerii improvizate. Următorul capitol este dedicat membrilor aparatului represiv, care, cu rușine în glas, reușesc să pună lucrurile în perspectivă. Al treilea capitol face portretul inamicului nr. 1: președintele Mubarak, care a condus țara timp de 30 de ani cu o mână de fier. Filmul ar trebui văzut pretutindeni, pentru ca oamenii să înțeleagă cât de costisitor este să nu te opui corupției și nedreptății la timp.

A view from the inside of the Egyptian revolution, split into three chapters. The first people to have their say participated in the demonstrations on Tahrir Square. Ordinary people suddenly become part of history by making posters, climbing on water cannons, or attending to the wounded in improvised infirmary. Next up, members of the much despised secret police, sometimes disguised, also give their account - with a degree of shame and a remarkable ability to put matters into perspective. And then we move on to the cause of the revolution: President Mubarak, who ruled for 30 years. The film explains in 10 steps how Mubarak gained and then maintained power.

15.03 / Cinema Corso / 18h00 /// 18.03 / Cinemateca Eforie / 18h00

One World 6—15 3 2012 Prague

Youth Quake

Organized by People In Need



- /// The largest human rights documentary film festival in the world
- /// Features engaging and thought provoking documentary filmmaking
- /// Over 100 documentary films from all over the world
- /// More than 100 000 visitors each year in Czech republic and Brussels
- /// Grassroots distribution of documentary films

Call for entries starts in June, 2012

www.oneworld.cz



SECȚIA POLITICĂ

BETWEEN FEAR AND FREEDOM

“Cel mai important este ca lucrurile să fie documentate.
Contează doar să meargă camerele astea.” (Jafar Panahi)

Secția Politică

În timp ce în Tunisia și Egipt societatea a explodat, sunt multe locuri în lume unde totul pare paralizat. Filmele din această secțiune pătrund sub gheața groasă a regimurilor politice din Rusia, Cuba sau din mica și suprarrealista Republică Calmuchia, unde șahul este religie de stat. Realizatorii filmelor descriu degradarea și absurdul situațiilor, dar și tensiunile care fierb sub suprafață.

Filip Remunda ne duce într-o călătorie antrenantă către Vladivostok: e ca și cum Soldatul Svejik se duelează cu Big Brother. În Serbia, societatea încă se ocupă de patrimoniul xenofob al erei Milosevic. Cu cincizeci de ani în urmă, "Patria o Muerte" era sloganul Revoluției lui Castro. Pentru generațiile următoare de cubanezi, descrise de Vitali Manski, "Patria" înseamnă "Moarte".

Între timp, Jafar Panahi își așteaptă încarcerarea în apartamentul său din Teheran, iar dincolo de ferestrele sale se poate simți neliniștea din stradă. Panahi și prietenul său Mirtahmasb - cel care îl filmează - vor merge la închisoare după terminarea filmărilor, dar au reușit să ne trimită un mesaj unic. Din nou și din nou, a face cinema - în sine - se dovedește a fi un act de libertate.

Between Fear and Freedom

While in Tunisia and Egypt the society took fire, there are many other places in the world where things seem frozen to death. The films in this section dive deep under the thick ice of the political regimes in Russia, Cuba or the small, surreal republic of Kalmykia where Chess is the state religion. The filmmakers describe the signs of decay and absurdity, but also the tensions that are boiling under the surface.

Filip Remunda embarks us on an exhilarating trip to Vladivostok: it feels as if Czech humor was dissecting the Big Brother. In Serbia, the society still deals with the xenophobic heritage of the Milosevic era. Fifty years ago, "Patria o Muerte" was the slogan of Castro's Revolution. Nowadays, for the declining generations of Cubans depicted by Vitaly Manski, "Motherland" means "Death". Meanwhile, Jafar Panahi waits for his imprisonment, confined to his apartment in Tehran, but one can feel the unrest beyond his windows. Panahi and his friend, Mirtahmasb, who films him, will both go to prison soon after they finished shooting, but they have sent us a unique message. Again and again, making cinema - in itself - proves to be an act of freedom.

PRODUCTION COMPANY

Jafar Panahi Film Productions

SALES - Wide Management

infos@widemanagement.com

www.widemanagement.com

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Cannes, France

2011 - First Prize - Muhr Asia

Africa Documentaries, Dubai

IDFF

2011 - Toronto IDFF, Canada

2011 - BFI, London, UK

2011 - Warsaw IFF, Poland

2011 - VIFF, Vancouver, Canada

2011 - Tokyo FILMeX, Japan



THIS IS NOT A FILM / ACESTA NU ESTE UN FILM

TITLU ORIGINAL: In film nist

Jafar Panahi, Mojtaba Mirtahmasb / Iran / 2011 / 78 min.

VO persană / Subtitrări în engleză și română

“Când coafezele n-au ce face, se tund una pe alta”, glumește personajul aflat în centrul acestui manifest ajuns la Cannes pe un flash-drive ascuns într-o prajitură – un “non-film” pentru că guvernul Iranian i-a refuzat accesul la statutul de film. Ce-i rămâne de făcut unui regizor după ce i s-a interzis să facă film? Ce altceva ar putea deveni un film atunci când nu are voie să fie film? Prezentat pe generic ca fiind “un efort semnat de Jafar Panahi și Mojtaba Mirtahmasb”, “This is not a Film” e un jurnal de pe frontul privat al arestului la domiciliu, sub amenințarea unei sentințe de șase ani închisoare și douăzeci de ani de interdicție a activității regizorale.

“When hairdressers have nothing to do, they cut each other’s hair”, jokes the man at the heart of this courageous statement which reached Cannes smuggled on a flash-drive hidden in a cake - “not a film” because the Iranian authorities did not allow it to be. What remains of a film-maker when banned from making films? And what is a film when not a film? An “effort by Jafar Panahi and Mojtaba Mirtahmasb” (as billed on the credits), “This is not a film” is a unique dispatch from the home-front, a letter sent to the world by a film-maker under home arrest, with a six-year prison sentence and twenty-year ban from directing films, looming above his head.

14.03 / Cinema Corso / 18h00 /// 17.03 / Cinema Corso / 14h00



PLANET KIRSAN / PLANETA KIRSAN

Magdalena Pieta / Polonia / 2010 / 50 min.

VO rusă / Subtitrări în engleză și română

“Regele e piesa cea mai importantă”, îngână generații de elevi din Calmuchia în plin proces de învățare a celei mai importante reguli din șah - întâmplător, o regulă de bază pentru supraviețuirea în propria țară. Imediat după instalarea la președinție în 1993, Kirsan Ilyumzhinov, fost campion de șah, a decretat includerea șahului în strategia națională de educație a țării, transformându-l în materie de studiu obligatorie în primii trei ani de școală, parte a unui program de transformare a Calmuchiei în viitoarea “Capitală Mondială a Șahului”. Realizarea remarcabilă a filmului stă în inteligența și discreția cu care reușește să prindă coregrafia distopică a puterii ca parte a vieții cotidiene pe “Planeta Kirsan”.

“The king is the most important piece”, chant generations of Kalmyk children about to learn the most important rule of chess, but also of political life in their country. Elected president of Kalmykia in 1993, Kirsan Ilyumzhinov, a former chess champion, issued Ukaz 129, a directive by which the study of chess became required of every student in the first three grades, as part of a wider plan to turn Kalmykia into a future world capital of chess. The major achievement of the film lays in capturing, with intelligence and discretion, the dystopic choreography of power on Planet Kirsan.

16.03 / Cinemateca Eforie / 18h00 /// 17.03 / Cinema Corso / 11h00 /// 17.03 / Cinema Union / 20h00

PRODUCTION COMPANY

Eureka Media

info@eurekamedia.info

www.eurekamedia.info

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - New Zealand IFF

2011 - Watch Docs Human Rights in Film, Poland

2011 - Krakow Film Festival, Poland

2011 - Cronograf IDFF, Moldova

2011 - Sheffield Doc/Fest, UK

2011 - Full Frame IDFF, USA

2010 - East Silver Market, Czech Republic

PRODUCTION COMPANY

Centrala Sp. z o.o.

centrala@centralafilm.pl

www.centralafilm.pl

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Silver Nanook Award,
Flahertiana IFF, Russia

2011 - Documentary Award
Remembrance and Future,
goEAST Film Festival, Germany

2011 - Vilnius Film Shorts,
Lithuania

2010 - Golden Frog Award,
Plus Camerimage, Poland

2010 - Planete Doc Review,
Poland



THE LAST DAY OF SUMMER / ULTIMA ZI DE VARĂ

TITLU ORIGINAL: Koniec Lata

Piotr Stasik / Polonia / 2010 / 30 min.

VO rusă / Subtitrări în engleză și română

Disciplinată și normată de legi și politici sociale, copilăria a fost fundamental transformată de întâlnirea cu școala, instituția fundamentală pentru definirea și naturalizarea a ceea ce adulții consideră că este și că trebuie să devină copilul. Ultima zi de vară este o meditație poetică asupra sfârșitului copilăriei și a actelor disciplinatoare cotidiene presupuse de intrarea într-o lume populată de curricule, ore și sisteme de evaluare a performanței individuale. Acțiunea se desfășoară într-o școală de cadeți din Rusia rurală, însă filmul comunică dincolo de limitările geografiei, atingând spațiile liminale dintre copilărie și adolescență, dintre adolescență și maturitate. Până la urmă, nu există manuale despre cum să crești, ci doar despre cum să fii crescut.

Codified in laws and policies, embodied within various forms of institutional practice, childhood has been transformed by schooling, the institution preeminently meant to define and reinforce what adults believe that a child is and should become. The Last Day... is a poetic meditation about the end of childhood and the minuscule disciplining acts that come embedded in the world of timetables, assessments and curricula. The setting is a school in Russia, but the film reaches into the wider liminal spaces between childhood and teenage years, between teenage years and adulthood. In the end, there are no manuals for growing up.

16.03 / Cinemateca Eforie / 18h00 /// 17.03 / Cinema Corso / 11h00 /// 17.03 / Cinema Union / 20h00



A MURDER REVISITED / ANCHETĂ ASUPRA UNEI CRIME

Milan Miletic / coproducție Germania, Serbia / 2011 / 26 min.

VO sârbă / Subtitrări în engleză și română

Pentru Brice Taton, o excursie în Serbia cu ocazia unui meci de fotbal al echipei favorite a fost o călătorie fără întoarcere. Grupul de suporterii din care făcea parte a fost atacat de huligani din galeria echipei Partizan, iar Brice a fost aruncat de la 10 metri înălțime. A murit două săptămâni mai târziu. Presiunea guvernului francez a grăbit procesele împotriva huliganilor, care s-au încheiat cu condamnarea unui grup de suporterii ai lui Partizan. Documentarul prezintă o anchetă asupra morții lui Brice Taton dar și asupra Serbiei din zilele noastre; o țară prizonieră a violenței orchestrate de liderii ultrașilor și controlate de elementele regimului Milosevic.

For Frenchman Brice Taton a holiday trip to Serbia was a journey of no return. Unaware of the sinister climate of lynch two days prior the scheduled Belgrade Gay Pride 2009, Brice and his fellow Toulouse team fans were attacked in the city centre by a gang of hooligans. Brice was thrown of a 10 meter high staircase dying two weeks later. The ensuing French government's pressure for a quick legal proceedings ended up in a hastily executed trial and the sentencing of a group of young Partizan fans with no previous criminal record. A Murder Revisited revisits the Brice Taton murder case exposing Serbia of today, a country were indiscriminate and unpunished violence orchestrated by leaders of football hooligan groups and controlled by remnants of the Milošević era keep holding the country's civil society in a state of permanent fear.

16.03 / Cinema Union / 20h00 /// 17.03 / Cinemateca Eforie / 20h00

PRODUCTION COMPANY

Time Prints

info@timeprints.de

www.timeprints.de

FESTIVALS

2012 - South-East Europe Film Festival, USA

PRODUCTION COMPANY

Czech Television

jitka.prochazkova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz



FESTIVALS

2011 - Artdokfest Moscow,
Russia

2011 - Jihlava Documentary
Film Festival, Czech Republic

MR. TRÍSKA'S EPOCH MAKING TRIP TO RUSSIA / NEMAIPOMENITA CĂLĂTORIE A D-LUI TRÍSKA ÎN RUSIA

TITLU ORIGINAL: Epochální výlet pana Trísky do Ruska

Filip Remunda / Republica Cehă / 2011 / 58 min.

VO cehă, rusă / Subtitrări în engleză și română

Jaroslav Triska, un profesor din Cehia, pornește pe urmele bunicului, care a petrecut anii Primului Război Mondial și cei ai războiului civil în Rusia, întorcându-se în satul său natal abia în 1920. Nepotul pleacă în călătoria vieții sale, într-o expediție menită să descifreze destinul bunicului său, retrasând ruta: Praga - Moscova - Ekaterinburg - Novosibirsk - Vladivostok. Călătoria este prilejul unei priviri de ansamblu asupra societății contemporane din Rusia, prin ochii unui cetățean ceh. Documentarul încearcă să răspundă la întrebări precum: Se poate afirma că Rusia are un sistem democratic? Ce fel de democrație este aceasta? Ar trebui să ne fie frică de Vladimir Putin? De ce sunt împușcați reporteri în Rusia?

This is a documentary film about the expedition of a Czech contemporary across Russia in the footsteps of his ancestor. Jaroslav Triska is a teacher who discovered his grandfather's diary a few years ago; he had spent the First World War and the civil war in Russia and only returned to his native village six years later, in 1920. In 2010 his grandson sets out on his lifetime trip exactly along the route of his grandfather's pilgrimage: Prague – Moscow – Yekaterinburg – Novosibirsk – Vladivostok. The documentary tries to find answers to questions like – can one say that Russia has a democratic system? What kind of a democracy is this? Should we fear Vladimir Putin? Why do they shoot reporters in Russia?

16.03 / Cinema Union / 20h00 /// 17.03 / Cinemateca Eforie / 20h00



ARTICLE 174 / ARTICOLUL 174

TITLU ORIGINAL: Maadeze 174

Faraz Fesharak / Iran / 2009 / 13 min.

VO persană / Subtitrări în engleză și română

În acest film de tip gherilă, trei tineri conduc un prieten la o închisoare undeva în Iran, unde acesta trebuie să primească o pedeapsă: 80 de lovituri de bici pentru consum de alcool. Întreaga acțiune a filmului se petrece în interiorul mașinii lor. Filmul reprezintă o manifestare spontană de nesupunere tinerească în fața severității extreme a sistemului penal.

In this guerrilla-style film, a couple of friends drive one of their group to a prison somewhere in Iran where he is to be flogged 80 times for drinking alcohol. The film is entirely shot within the confines of the car they are using. A spontaneous and cheeky expression of a young generation's joy of life in the face of a relentless penal system.

PRODUCTION COMPANY

Faraz Fesharak

faraz_fsh@yahoo.com

FESTIVALS

2010 - Nurnberg Human Rights IFF, Germany

2010 - Traverse City Film Festival, USA

2010 - Molise cinema film festival, Italy,

2010 - Curtocircuito short film festival, Spain

2010 - Montecatini film festival, Italy

2010 - Clermont-Ferrand, France

PRODUCTION COMPANY

Genfilm

(in co-production with

Vertov. Real Cinema)

info@genfilm.ru

www.genfilm.ru



FESTIVALS

2011 - Kinotavr FF Sochi,

Russia

2011 - Rome IFF, Italy

2011 - IDFA, The Netherlands

MOTHERLAND OR DEATH / PATRIA SAU MOARTEA

TITLU ORIGINAL: Patria o muerte

Vitali Mansky / Rusia / 2011 / 99 min.

VO spaniolă / Subtitrări în engleză și română

Ce își imaginează cineva când aude de Cuba? Probabil că se gândesc la limuzine conduse de bărbați în cămăși colorate, care beau cocktailuri și dansează cu femei mulatre, iar oceanul nemărginit se oglindește în ochii lor. În realitate există doar oceanul nemărginit care izolează insula de restul lumii.

Pentru mai mult de 50 de ani, deviza Cubei a fost sloganul revoluționar "Patria sau Moartea". Acest film vorbește despre oamenii născuți înaintea revoluției, care acum se apropie de sfârșitul vieții; oameni aflați într-un moment în care devine clar că, pentru ei, "Patrie" înseamnă "Moarte." Vitali Mansky contrazice toate clișeele despre Cuba, într-un eseu de o mare frumusețe cinematografică.

What does a person imagine when they hear about Cuba? Especially those who have never been to this sea-locked state in the Caribbean basin. They probably think of cabriolets driven by glowing fair-haired men in colorful shirts, drinking cocktails and dancing with mulatto ladies, the endless ocean reflected in their eyes. In reality there only exists the endless ocean that cuts the island from the rest of the world. For more than 50 years the state has been following the battle-cry of the winning revolution - "Patria o Muerte". This movie is about people who were born before the revolution who now are coming closer to the end of their lives when it becomes clear that for them "Motherland" equals "Death".

17.03 / Cinema Corso / 16h00 /// 18.03 / Cinemateca Eforie / 20h00

12th International Film Festival **WATCH DOCS**

Human Rights in Film

Warsaw

December 7 - 16 2012

submissions deadline:

6th of August

www.watchdocs.pl



SECȚIA MUNCĂ ȘI RĂSPLATĂ

MORE PAIN - NO GAIN

“Cel mai important este ca omul să fie măsura tuturor structurilor, inclusiv a celor economice, și nu ca omul să fie croit după măsura acelor structuri.” (Václav Havel)

Secția Muncă și răsplată

Anul trecut ne întrebam “Ce ați face pentru bani?” De data asta, am ales filme care încearcă să afle dacă banii câștigați merită durerea.

În Peru, o familie este despărțită pentru că mama trebuie să plece la muncă peste mări și țări. În Uganda, femeii tinere sunt nevoite să iasă cu bărbați în vârstă pentru a-și plăti școala sau pentru a cumpăra medicamente pentru copiii lor. O masă cu ficăței și cartofi prăjiți reprezintă culmea luxului.

În Republica Cehă, sătenii din Nosovice și-au vândut pășunile unei corporații coreene. Trei ani mai târziu, se întreabă dacă nu au cedat o dată cu acestea prea mult din stilul lor de viață. Ar putea prevedea felul în care locuitorii din Roșia Montană se vor simți la trei ani după încheierea tranzacției.

“Canned Dreams” urmărește odiseea producției unei conserve ieftine de ravioli cu carne. Ce se petrece în mintea și sufletul celor care trebuie să omoare porcii, să extragă staniu pentru tinichea și cultive roșiile pentru sos? Visurile sunt tocate și arse într-un malaxor global.

Munca e pentru proști, spune o vorbă românească. Oare? Sau, mai degrabă, ecuația între efort și câștig este greșită?

More Pain - No Gain

Last year we were asking ourselves “What would you do for money?” This time, we chose films that try to find out if what you get from earning money is worth the pain.

In Peru, a family is torn apart by work migration in a great epic movie; in Uganda, young women have to go out with older men to pay for their studies or for medicine for their kids; a chips and liver meal represents their biggest achievement.

In the Czech Republic, the villagers of Nosovice have traded their pastures to a Korean corporation. Three years after, they are still confused whether – in their deal - they didn’t sell out too much of their lifestyle. They might forecast how Roșia Montană’s inhabitants will feel three years after their transaction is concluded.

“Canned Dreams” follows the odyssey of the ingredients that end up in a cheap can of meat ravioli. But what happens in the minds and souls of the workers that have to kill the pigs, extract the tin and grow tomatoes for the sauce? Dreams are chopped and burnt out into the great, global mixer.

“Work is for the stupid”, goes a Romanian saying. Is it so? Or is it the pain-gain equation that is twisted?

PRODUCTION COMPANY

Oktober Oy

joonas@oktober.fi

www.oktober.fi

FESTIVALS

2012 - Berlinale, Germany



CANNED DREAMS / VISE LA CONSERVĂ

Katja Gauriloff / Finlanda / 2012 / 78 min.

VO portugheză, daneză, română, ucraineană, poloneză, rusă / Subtitrări în engleză și română

“Vise la Conservă” este o călătorie lirică în jurul lumii prin intermediul portretelor unor muncitori și a profesiunilor lor. Totul prin urmărirea itinerariului unei conserve de ravioli cu carne, care își începe traseul în Brazilia – unde se extrage minereul pentru tinichia – traversând apoi toată Europa până în România. Fiecare țară contribuie cu câte un ingredient, fiecare muncitor vorbește despre visele și momentele cele mai importante din viața lui. În producția unei banale conserve, sunt implicate multe mâini; dar ce este în suflete?

Canned Dreams is a lyrical journey across the world. It builds a portrait of ordinary workers, through their own personal stories. All this happens in a frame of following a route of one canned food product, which starts its journey from the other side of the world and travels all across Europe. Behind this product are uncountable pairs of hands and their stories.



FAMILIA

Alberto Herskovits, Mikael Wistrom / Suedia / 2010 / 82 min.

VO spaniolă / Subtitrări în engleză și română

Daniel și Nati Barrientos sunt un cuplu peruvian de vârstă medie, părinți a patru copii. Când Nati își pierde slujba, singura soluție viabilă financiar este angajarea temporară în Spania. Montată prin juxtapunerea de secvențe filmate în Peru și Spania cu imagini de arhivă colectate cu treizeci de ani în urmă, documentarul Familia reprezintă o sagă remarcabilă prin economia de mijloace și senzația de intimitate a comunicării cu camera. Un exemplu sfâșietor de luptă cotidiană cu încercările vieții și o istorie dureros de relevantă pentru România zilelor noastre.

Daniel and Nati Barrientos are a Peruvian couple in their mid-fifties and the proud parents of four. When mother Nati loses her job, she is forced to look for employment in Spain. Cutting between Nati's lonely life in Spain and the problems faced by those left behind, and interspersing photographic and filmed material spanning over 35 years, Familia reveals itself as a heart-breaking story about struggling to keep one's morale afloat in times of extreme hardship – a fable that is painfully relevant for today's Romania.

17.03 / Cinemateca Eforie / 14h00 /// 18.03 / Cinema Union / 20h00

PRODUCTION COMPANY

Manharen Film & TV

(in co-production with

Ventana Film AB and SVT)

info@deckert-distribution.com

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Feature Documentary Award, DOXA IDF Vancouver, Canada

2011 - One World IDFF, Czech Republic

2011 - Human Rights Watch FF Toronto, Canada

2011 - Documenta Madrid, Spain

2011 - Thessaloniki IDF, Greece

2011 - Planete Doc Review Warsaw, Poland

2010 - Dragon Award for Best Swedish Documentary, Gothenburg IFF, Sweden

2010 - Best Documentary, Karlovy Vary IFF, Czech Republic

2010 - Best Documentary, Bratislava IFF, Slovak Republic

DIN SELECȚIA ASTRA FILM 2011

PRODUCTION COMPANY

Hypermarket Film

email@hypermarketfilm.cz

www.hypermarketfilm.cz

synopsis © Ileana Bîrsan

/ Be Where The City Is!

FESTIVALS

2011 - One World IDFF, Czech Republic

2011 - Margaret Mead Film Festival, USA

2011 - Kenya International Film Festival, Kenya

2011 - Hot Docs, Canada

2010 - Jihlava International Film Festival, Czech Republic

2010 - IDFA, The Netherlands



ALL FOR THE GOOD OF THE WORLD AND NOŠOVICE / PENTRU BINELE LUMII ȘI AL SĂTUCULUI NOŠOVICE

TITLU ORIGINAL: Vše pro dobro světa a Nošovic

Vít Klusak / Republica Cehă / 2010 / 82 min.

[VO cehă / Subtitrări în engleză și română](#)

Într-un sat cehesc, compania Hyundai încearcă și reușește, până la urmă, să ridice o namilă de fabrică de mașini în ciuda protestelor și refuzurilor multor localnici de a le vinde bucățile de pământ. Veșnica poveste! Cu un umor amar, filmul urmărește câteva figuri din sat, de la cei care au acceptat vânzarea și cei care sunt presați sistematic de vecinii care s-au dat pe brazdă, să spunem, și până la cei care se încăpățânează și încep să fie chiar amenințați. Cu accente absurde și hilare, povestea câmpului pe care cresc mașini nu este deloc singulară și nici nu prezintă o problemă încheiată, nicăieri în lume.

In a Czech village, Hyundai tries and succeeds in the end to open a giant car factory, despite protests and refusals from a lot of the locals to sell their land. The eternal tale! With bitter humor, the film follows several people from the village, from those who accepted to sell and those who are systematically pressured by their neighbors that sold, to the ones that stubbornly refuse and even start getting threatened. With absurd and hilarious accents, the story of the field on which cars grow is not singular and it does not present a solved problem, anywhere in the world.

14.03 / Cinema Union / 18h00 /// 16.03 / Cinemateca Eforie / 22h00



PRODUCTION COMPANY
Dead People's Choice Film
deadpeopleschoice@gmail.com
www.dpc-rec.dk

CHIPS AND LIVER GIRLS / FICĂȚEI ȘI CARTOFI PRĂJIȚI

Boris Bertram, Caroline Kamya / coproducție Danemarca, Uganda / 2010 / 30 min.

VO engleză / Subtitrări în română

FESTIVALS

2011 - Rotterdam IFF, The Netherlands

2011 - CPH:DOX, Denmark

Sex, sugar daddies și aspirații feminine în Kampala, Uganda. Unele fete din Kampala nu vor să se căsătorească; în schimb preferă să iasă cu bărbați care își permit să le plătească pentru sex și companie. În Uganda, acest lucru nu este văzut ca prostituție, ci ca un fel de a duce un mod de viață confortabil și modern. Este numit «sex tranzacțional» și este destul de răspândit în Africa de Est. Sonia este o tânără actriță care profită de bărbații mai în vârstă care îi caută compania. El se consideră “onorabil”, în timp ce ea l-a poreclit “ATM-ul”. “Chips and Liver Girls” vorbește despre meniul preferat al fetelor moderne din Uganda, dar și despre “meniul” lor de viață problematic.

Sex, sugar daddies and modern love in Kampala, Uganda. Some girls in Kampala don't want to get married; instead they go out with men who can pay them money for sex and their company. In Kampala, this is not seen as prostitution but as a way to climb the social ladder, and a way to obtain a comfortable and modern lifestyle. It is called ‘transactional sex’, and is common in East Africa. Sonia is a young actress. She takes full advantage of the new times and the sugar daddies whom surrounds her and are seeking her company. One older man who wants to spend time with Sonia is a minister in the government. He calls himself “honorable” while she refers to him as “ATM”. It however takes an effort to keep the balance between privacy and the demanding sugar daddies.

17.03 / Cinema Corso / 18h00 /// 18.03 / Cinema Union / 16h00

SECȚIA MINORI ȘI BĂTRÂNI

GROWING UP - GROWING OLD

“Am învățat să nu credem în nimic, să ne ignorăm reciproc, să ne pese doar de noi înșine. Concepte ca dragostea, prietenia, compasiunea, smerenia și iertarea [...] aduc a obiceiuri pierdute, din vremuri antice, care par puțin ridicole în era calculatoarelor și a navelor spațiale.” (Václav Havel)

Secția Minori și bătrâni

La începutul și la sfârșitul vieții suntem cel mai expuși la abuzuri și nedreptăți. A crește pe Axa Răului, în Afganistan sau într-un orașel sărac din Polonia sunt adevărate provocări. Nici să fii copil țigan în România nu este mult mai ușor.

Dacă astăzi există o preocupare mai mare față de abuzurile asupra copiilor, bătrânii sunt deseori uitați într-o zonă gri. Viața lor de zi cu zi devine o bătaie de cap sub privirile disprețuitoare ale celor "în formă". Faceți un tur prin București și acest lucru va fi evident: doar cei puternici supraviețuiesc, atunci când o simplă urcare în tramvai necesită abilități sportive. Atleții de 90 de ani din "Autumn Gold" vor fi cu siguranță printre ei; eforturile lor de a învinge slăbiciunile vârstei sunt cele mai bune argumente că puterea vine din interior.

Dar chiar dacă te-ai urcat în tramvai, când ești bătrân cineva îți va aminti că „te plimbi când te caută moartea pe-acasă”. Această vorbă din popor arată o atitudine foarte des întâlnită; filme precum „Life in Stills” sau „Decrescendo” vorbesc despre îmblânzirea acestei aversiuni. Înțelegerea pentru cei în vârstă este un test pentru orice societate.

Growing Up - Growing Old

It is at the beginning and at the end of our lives that we are more exposed to injustice and abuse. Growing up on the Axis of Evil, in Afghanistan or in a poverty-stricken Polish town are real challenges. Being a gypsy kid in Romania is no less of a trial.

While there is now more concern and awareness of the mistreatment of children, aging people are often relegated to a grey zone. Their daily life becomes a hassle, under the contemptuous look of the "stronger ones". Take a tour through Bucharest and this will become obvious: only the fit can survive, if it were only that to climb up in a tram demands sporting abilities. The 90-years old athletes in "Autumn Gold" will certainly make it; their uplifting efforts to overcome the natural weakening are a great, humorous argument that power comes from within.

But even if you make it into the tram and you're old, some might remind you that "while you wander around, Death is looking for you at home". This shameful folklore shows a common attitude: films like "Life in Stills" or "Decrescendo" talk about taming this aversion. Tolerance towards the elderly is a test for every society.

PRODUCTION COMPANY

Upfront Films

amk@upfrontfilms.dk
www.upfrontfilms.dk

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - CPH:DOX, Denmark



BEDTIME STORIES FROM THE AXIS OF EVIL / POVEȘTI PENTRU COPIII DE PE AXA RĂULUI

TITLU ORIGINAL: Godnathistorier fra Ondskabens Akse

Vybeke Bryld / Danemarca / 2011 / 23 min.

VO persană, arabă, coreeană / Subtitrări în engleză și română

“Aceste state, împreună cu țările lor aliate, constituie o Axă a Răului care amenință pacea mondială”, a spus George Bush în discursul său anual din ianuarie 2002. Unii au considerat sintagma folosită de Bush drept un exemplu de retorică goală adoptată pentru impresionarea publicului, alții au interpretat recurența cuvântului “Rău” ca început al unui nou proces de demonizare. Tocmai de la perechea “bine”-“rău” pornește regizoarea Vybeke Bryld în documentarul-metaforă despre povestire ca element definitoriu al umanității - de la primele elemente de educație morală inculcate copiilor, până la ritualurile politicii internaționale.

“States like these, and their terrorist allies, constitute an Axis of Evil, arming to threaten the peace of the world”, said George Bush in his State of the Union address in January 2002. While some regarded the phrase as nothing more than empty rhetoric designed to appeal to audiences, others interpreted the recurrence of the word ‘evil’ as the beginning of a new process of demonization. It is from the polarity of good and evil that film-maker Vybeke Bryld starts her documentary metaphor about story-telling as a crucial element in the fabric of our lives - from the moral values inculcated during childhood, to the public rituals of international politics.

15.03 / Cinema Corso / 20h00 /// 16.03 / Cinema Union / 16h00



WE WILL BE HAPPY ONE DAY / ÎNTR-O ZI VOM FI FERICIȚI

TITLU ORIGINAL: Kiedyś będziemy szczęśliwi

Paweł Wysoczański / Polonia / 2011 / 42 min.

VO poloneză / Subtitrări în engleză și română

“Acesta este Lipiny. Aici nu există viitor. Aici riști să fii omorât dacă refuzi să îi dai cuiva o țigară”.

Lipiny e o zonă industrială cunoscută drept cea mai săracă din sudul Poloniei. Mizeria și lipsa de speranță predomină. Oamenii din Lipiny știu câteva adevăruri de bază, cum ar fi acela că filmele sunt mai bune decât viața și că visurile nu folosesc la nimic pentru că nu devin niciodată realitate.

Însă Daniel nu vrea să-și lase visurile strivite de letargia locului, așa că începe să cutreiere străzile înarmat cu camera de filmat a unui telefon mobil, cerându-le celor întâlniți detalii despre visurile lor. Și-a văzut cineva visul cu ochii? Oare alte vise ar putea deveni realitate în viitor?

“This is Lipiny. There is no future here. You can get killed if you don’t give somebody a cigarette”. Lipiny is a soot-blackened industrial area reputed to be the poorest city in southern Poland. Misery and hopelessness are everywhere. In Lipiny, everybody knows the basic truths: “films are better than life” and “dreams are not important, as they never come true”. But Daniel wouldn’t let small-town malaise crush his dreams. With a mobile phone camera in his hand, he roams the streets asking schoolmates and grownups questions about their dreams. Did any of those come true? Might any come true in the future?

PRODUCTION COMPANY

BMC Film

katarzyna@kff.com.pl

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - DOK Leipzig, Germany

2011 - IFF of the Art of cinematography Plus Camerimage, Poland

2011 - Dokpoint Helsinki, Finland

2011 - 23rd Trieste Film Festival, Italy

15.03 / Cinema Corso / 20h00 /// 16.03 / Cinema Union / 16h00

PRODUCTION COMPANY

Seventh Art Production

pgrabsky@seventh-art.com

www.seventh-art.com



synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2012 - ReFrame Peterborough International Film Festival

2011 - **Best Documentary**, Santa Barbara IFF, USA

2011 - **Audience Award - Best international documentary**, Washington DC Indie Film Festival, USA

2011 - **Grand prix for best foreign film**, HumanDOC Documentary Film Festival, Poland

2011 - **Best Editing**, Maverick Movie Awards

2011 - Full Frame Documentary Film Festival, USA

2011 - International Cinematographer's Film Festival Manaki Brothers, Macedonia

THE BOY MIR: 10 YEARS IN AFGHANISTAN / MIR: O COPILĂRIE ÎN AFGHANISTAN

Phil Grabsky / Marea Britanie / 2011 / 90 min.

VO dari / Subtitrări în engleză și română

“Mir: o copilărie în Afghanistan” este un “documentar longitudinal” - un sub-gen al documentarului în care regizorul își urmărește subiecții vreme de mai mulți ani sau, uneori, decenii. Phil Grabsky l-a întâlnit pe Mir în 2002, imediat după căderea talibanilor, când băiatul locuia cu familia în ruinele statuilor-gigant din valea Bamyian. După realizarea unui prim film în 2004, Grabsky a decis să continue să îl filmeze pe Mir timp de aproape un deceniu. Filmul rezultat aduce o perspectivă ‘din interior’ asupra a ceea ce înseamnă să trăiești, să te dezvolti ca adolescent în urma războiului.

The Boy Mir is a “longitudinal documentary” - a type of work in which the film-maker tracks their subjects’ lives over a number of years, sometimes decades. In 2002, Phil Grabsky came across eight-year old boy Mir and his family, who were living among the remains of the giant statues destroyed by Taliban forces several years earlier. He completed a first film about Mir in 2004, then decided to follow him through the subsequent ten years of his life. The result is a sobering, highly personal perspective on the human experience of growing up against the backdrop of war.

14.03 / Cinema Corso / 16h00 /// 18.03 / Cinema Union / 18h00



VERONIKA

Mark Michel / Germania / 2011 / 7 min.

VO germană / Subtitrări în engleză și română

“Nisipul e o metaforă evidentă pentru lipsa mea de stabilitate; uneori e nevoie doar de un impuls minuscul și echilibrul meu se destramă. Uneori mă simt ca și cum am fost spulberată în mii de fărâme”.

O incursiune sensibilă și discretă în lumea interioară a unei adolescente diagnosticate cu autism și multiple dizabilități. O pledoarie pentru documentar ca șansă de a merge dincolo de cunoașterea epidermică a celui de lângă noi.

“Sand is an obvious metaphor since I am not stable; it takes only a tiny impulse and my sense of being crumbles. Sometimes I feel just like that, as though I’ve fallen into a thousand bits”.

A perceptive and compassionate incursion into the hidden world of a teenage girl suffering from autism and multiple disabilities. A plea for documentary film as the courage to go beyond the surface of lives and things.

PRODUCTION COMPANY

Mark Michel

info@markmichel.de

www.markmichel.de

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - DOK Leipzig, Germany

2011 - Kasseler Dokfest,
Germany

14.03 / Cinema Corso / 16h00 /// 18.03 / Cinema Union / 18h00

PRODUCTION COMPANY
Sat Mic Film, LLC
mona.nicoara@gmail.com



FESTIVALS

2012 - Movies that Matter, The Netherlands

2012 - Trieste Film Festival, Italy

2011 - Documentarist - Witch Human Rights?, Turkey

2011 - WatchDocs, Poland

2011 - This Human World, Austria

2011 - CPH:DOX, Denmark

2011 - DokLeipzig, Germany

2011 - Sterling Award for Best US Feature, Silverdocs, USA

2011 - TIFF, Romania

2011 - Tribeca Film Festival, USA

2011 - Visions du Reel, Switzerland

2011 - One World IDFF, Czech Republic

OUR SCHOOL / ȘCOALA NOASTRĂ

Mona Nicoară, Miruna Coca-Cozma / coproducție SUA, Elveția / 2011 / 94 min.

VO română / Subtitrări în engleză

Alin, Beni și Dana, trei copii romi dintr-un mic orașel maramureșean, sunt parte dintr-una din primele inițiative de desegregare școlară din România. Pe durata a patru ani, "Școala Noastră" urmărește în-deaproape, cu empatie dar și luciditate, un proces inexorabil care culminează într-un final neașteptat și revoltător. Atingând teme ca prejudecățile instituționalizate, cercul vicios al sărăciei și dificultățile din învățământ, dar bine ancorat în ritmurile hipnotice și realitatea profundă a comunității romilor, filmul este o emoționantă poveste dulce-amăruie despre tradiție și progres, și o meditație despre ce înseamnă o șansă la un viitor mai bun.

"Our school" follows three Roma children in a rural Transylvanian village who are among the first participants in an initiative to integrate the ethnically segregated Romanian schools. In 2006, Alin, Benjamin and Dana set out from their dead-end segregated school for the city, optimistic for education and new friendships with Romanians. The children's hopes and innocent optimism quickly sour as they meet with low expectations and further isolation. Shot over a period of four years, the documentary touches on issues ranging from institutionalized racism, public education, and the intractability of poverty, culminating in an outrageous finale that cements the Roma children's struggle in the annals of egregious human rights violations.

14.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 18h00 /// 15.03 / Cinema Corso / 11h00



AUTUMN GOLD / AURUL TOAMNEI

TITLU ORIGINAL: Herbstgold

Jan Tenhaven / Germania / 2010 / 94 min.

VO cehă, engleză, germană, italiană, suedeză / Subtitrări în engleză și română

“Aurul Toamnei” spune povestea plină de speranță a cinci atleți seniori de diferite naționalități, toți cu vârste cuprinse între 80 și 100 de ani, toți uniți de același țel – dorința de a participa la campionatul World Masters din orașul finlandez Lahti. Un film candid despre dragostea pentru sport și dragostea de viață în general, care include câteva demonstrații remarcabile de voință și curaj în fața vieții, dar și ocazionale momente de nostalgie și melancolie.

Autumn Gold is the life-affirming story of five senior athletes of various nationalities, all between 80 and 100 years old, united in one common goal - to compete in the track and field World Masters Championships in the Finnish city of Lahti. A candid piece of film-making about the love of sports and the love of life, with some remarkable demonstrations of willpower and resilience, but also with several glowing moments of hope, nostalgia, and intense longing.

PRODUCTION COMPANY

Gebrüder Beetz Filmproduktion

info@gebrueder-beetz.de

www.gebrueder-beetz.de

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - ZagrebDox, Croatia

2011 - Göteborg Film Festival, Germany

2011 - Thessaloniki IDFF, Greece

2011 - Audience Choice Award, Antenna IDFF, Australia

2011 - Audience Award, One World IDFF, Czech Republic

2010 - Grand Prize Of The Jury, Guangzhou IDFF China

2010 - The Youth Jury's IDFA DOC U Award, IDFA, The Netherlands

2010 - Filmmakers Award, HotDocs, Canada

PRODUCTION COMPANY

Heymann Brothers Films

info@heymanfilms.com

www.heymanfilms.com



FESTIVALS

2012 - DocPoint Film Festival, Finland

2012 - Film IsReal Israeli Film Festival, The Netherlands

2012 - Jewish Film Festival Berlin and Potsdam, Germany

2012 - Documentary Edge, New Zealand

2011 - **Best Film Award** and **Best Editing Award**, DocAviv IDFF, Israel

2011 - **Talent Dove Award**, Dok Leipzig IFF, Germany

2011 - **Grand Prix- Best Film in Festival**, Bar International TV Festival, Montenegro

2011 - **Intenational Woman's Film Festival**, Israel

LIFE IN STILLS / O VIAȚĂ ÎN FOTOGRAFII

TITLU ORIGINAL: Hatzalmania

Tamar Tal / Israel / 2011 / 58 min.

VO ebraică, germană / Subtitrări în engleză și română

La 96 de ani, Miriam Weissenstein nu a crezut niciodată că o să înceapă un nou capitol în viața ei. Dar când "Casa Foto" – munca de o viață a răposatului său soț Rudi - este programată să fie demolată, chiar și această femeie încăpățânată și care nu face compromisuri e nevoită să apeleze la ajutor. Așa se naște o relație specială între Miriam și nepotul său, Ben, pe măsură ce amândoi încearcă să salveze studioul foto și cele peste un milion de negative care documentează momente definitorii din istoria Israelului.

At the age of 96, Miriam Weissenstein never imagined that she would be facing a new chapter in her life. But when "The Photo House" – her late husband Rudi's life's work – was destined for demolition, even this opinionated and uncompromising woman knew she needed help. Under the cloud of a family tragedy, a special relationship is forged between Miriam and her grandson, Ben, as they join forces to save the shop and its nearly one million negatives that document Israel's defining moments. Despite the generation gap and many conflicts, Ben and Miriam embark on a heart-wrenching journey, comprising many humorous and touching moments – a journey that requires a lot of love, courage, and compassion.



DECRESCENDO

Marta Minorowicz / Polonia / 2010 / 25 min.

VO poloneză / Subtitrări în engleză și română

“Decrescendo” spune povestea prieteniei dintre tânărul psiholog Tomek și pacienții săi dintr-un spital geriatic, fiecare cu propria lui mărturie emoționantă. Zilnic, atracția lui Tomek pentru frumusețe și tinerețe se confruntă cu îmbătrânirea, cu moartea, dar și cu dorința de a trăi. În acest context, conceptul muzical Decrescendo capătă un nou înțeles.

Decrescendo tells the story of the blossoming friendships that take place between the young psychologist Tomek and his patients from an old persons home, each of them bearing their own touching and tragic story. Each day Tomek’s fascination with beauty and youth clashes not only with the aging and the dying but also with their emphatic will to live. In this context the musical term Decrescendo takes on a new meaning.

PRODUCTION COMPANY

Andrej Wajda Studio and Film School

katarzyna@kff.com.pl

www.kff.com.pl

FESTIVALS

2011 - Special Mention, Krakow Film Festival, Poland

2011 - DOK Leipzig, Germany

2011 - Batumi International Art House Film Festival (BIAFF), Georgia

2011 - IFF of the Art of Cinematography Plus Camerimage, Poland

2011 - Honorary Diploma, International Film Festival Etiuda and Anima, Krakow, Poland

SECȚIA PROBLEME DE FAMILIE

WASHING OUR DIRTY LAUNDRY

“Uneori, trebuie să ne afundăm până la capăt în propria nenorocire pentru a înțelege adevărul, la fel cum trebuie să coborâm până pe fundul unei fântâni pentru a putea zări stelele în miez de zi.”
(Václav Havel)

Secția Probleme de familie

Un tort, răsete și artificii: tabloul idilic al unei petreceri de familie. Sau iată un cuplu îndrăgostit – le poți simți afecțiunea. Această aparentă liniște este tulburată de cineva care pune o întrebare. Urmează apoi multe alte întrebări. Oaia neagră a familiei, persoana despre care nu vrea nimeni să vorbească, apare brusc. Descoperim ce s-a întâmplat cu un bărbat homosexual aflat la momentul nepotrivit în locul nepotrivit – să spunem Paraguay, pe vremea dictaturii. Într-un alt primplan, cineva vrea să afle de ce prietena ei și-a abandonat copilul pentru a deveni stripteuză în Japonia. Vedem cum rasismul și discriminarea – la început voalate de dragoste și bunăvoință – distrug o relație aparent sănătoasă dintre un bărbat și o femeie, care întâmplător sunt el, evreu și ea, arabă. Aflăm din interiorul societății închise, patriarhale cât valorează o femeie pentru talibani. Și, în contrast, urmărim o mamă și o fiică din Vest care și-au pierdut toată averea: au rămas doar cu egoismul lor.

În această secțiune, regizorii scormone în intimitatea unor familii și cupluri. Traume uitate fermentează în secret sub o fațadă fără cusur. De dragul adevărului și înțelegerii, ne alăturăm regizorilor în procesul de limpezire. Bucată cu bucată, aruncând o privire atentă la toate petele. Odată curate, unele relații pot să reînceapă. Altele nu. Dar cel puțin știm de ce.

Washing Our Dirty Laundry

A birthday cake, people laughing and dancing: the well-known idyllic home video of a family reunion. Or take this couple in love, you can feel their tenderness. This quiet, serene surface is suddenly troubled by somebody who puts a question. Many other questions follow. The picture gets blurred. The black sheep of the family, the person no one wants to talk about – shows up suddenly. Slowly we find out what happened to a gay man at a wrong time and a wrong place – let's say it is Paraguay under dictatorship. In another close up, somebody wants to know what pushed her friend to abandon her child and work as a stripper in Japan. We get to see what does racism and discrimination – at first veiled by love and good will – to a seemingly healthy relationship between a man and a woman that happen to be Jewish and Arabic. We witness from within a closed, patriarchal Taliban society and understand what a woman is worth. And in sharp contrast to this, we watch a mother and daughter from the West who have lost their huge wealth: they are left only with their selfishness.

In this section, the filmmakers peel the intimate layers of families and couples, accompanying and confronting their fellows. Forgotten traumas and fractures develop secretly under a flawless facade. For the sake of truth and understanding, we join the filmmakers in their cleaning process. Piece by piece, giving a close look at all the stains. Once clean, some relationships can start over. Some cannot. But at least we know why.

PRODUCTION COMPANY

Ibtisam Films

info@ibtisamfilms.com

www.ibtisamfilms.com

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Jerusalem Film Festival, FIPA, France

2011 - San Francisco Jewish Film Festival, USA

2011 - Boston Palestinian IFF, USA

2011 - Palermo Film Festival, Italy



77 STEPS / 77 DE TREPTE

Ibtisam Mara'ana / coproducție Israel, Palestina / 2010 / 56 min.

VO ebraică, arabă, engleză / Subtitrări în franceză și română

Regizoarea Ibtisam Mara'ana se mută din satul natal în Tel Aviv, în încercarea de a-și testa limitele identității. În Tel Aviv, Ibtisam îl întâlnește pe Jonathan, evreu canadian proaspăt instalat într-un apartament vecin cu al ei. Cei doi se îndrăgostesc unul de altul, dar cât poate dura o relație între o femeie care încearcă să se împartă între identitatea palestiniană și încercarea de a se simți acasă în Tel Aviv, și un bărbat evreu stabilit în același oraș pentru a se reconecta la rădăcinile sale evreiești?

Un documentar personal impresionant despre limitele iubirii și presiunea istoriei.

Film-maker Ibtisam Mara'ana moves from her Arab-Muslim village to Tel Aviv in an attempt to stretch the limits of her Palestinian identity. In her words, to go beyond the 77 steps of the home in which she grew up. In Tel-Aviv she meets Jonathan, who is also a newcomer from Canada. They fall for each other, but can a relationship between a woman who struggles with her Palestinian identity while trying to 'belong' in Tel-Aviv, and a Canadian born Jewish immigrant who has returned to Tel Aviv in search of his Jewish roots, really work? A moving personal documentary about the power of history and the limits of love.

15.03 / Cinema Corso / 16h00 /// 17.03 / Cinema Union / 22h00



DO YOU REALLY LOVE ME? / CHIAR MĂ IUBEȘTI?

Alastair Cole / coproducție Marea Britanie, Franța / 2011 / 11 min.

VO italiană, engleză, franceză, spaniolă, sârbă, croată, slovenă, română, macedoneană, chineză, maghiară, cehă, kirgiză / Subtitrări în engleză și română

Un scurt documentar pasionant despre dragoste și felul în care reușeste să treacă de bariera lingvistică. O întâlnire cu șase cupluri multilingve din Europa, prezentată într-o manieră vie. Filmat în 12 limbi și în țări ca Italia, Slovenia, Serbia, Ungaria și Turcia, filmul descrie lumea celor 12 protagoniști și felul în care reușesc să se iubească fără să vorbească aceeași limba. Cuvintele protagoniștilor sunt însoțite de cele ale psihiatrului și poetului scoțian R.D. Laing. Filmul oferă o înțelegere plină de umor a provocărilor și realității relațiilor moderne din Europa.

An affectionate documentary reading of multilingual love. A short, light hearted insight into the world of multi-lingual couples in Europe. Shot in 12 languages across Italy, Slovenia, Serbia, Hungary and Turkey, the film follows six couples into their worlds of language and love, told in both their words and those of Scottish psychiatrist and sometimes poet, R.D Laing. The film gives a unique insight into the challenges, humour and reality of relationships in modern Europe.

PRODUCTION COMPANY

Tongue Tied Films

alastair@tonguetiedfilms.co.uk

www.tonguetiedfilms.co.uk

FESTIVALS

2011 - Polyglot Film Festival, Turku, Finland

2011 - Aye Aye Film Festival, France

2011 - Cornwall Film Festival, Newquay, UK

2011 - URBAN TV film festival, Madrid, Spain

2011 - Aguilar De Campoo Short Film Festival, Spain

2011 - Cannes Critics Week

2011, Cannes, France (World Premiere)

PRODUCTION COMPANY

NimaFilm

nima@nimafilmsweden.com

www.nimafilmsweden.com

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Best Swedish

Documentary, Göteborg
Filmfestival, Sweden

2011 - Thessaloniki IFF, Greece

2011 - Audience award, One
world IDFF, Czech Republic

2011 - Ljubljana Doc Film
Festival, Slovenia

2011 - Best film special
mentioned, London IDF, UK

2011 - Best Submission,
Human Rights Arts & Film
Festival, Canada

2011 - Public award, One
Country One Film / Apchat IFF,
France

2011 - Bir Duino human rights
DFF, Kyrgyzstan, 2011

2011 - Best documentary film,
Asian Pacific Award, Australia

2010 - IDFA, The Netherlands



I WAS WORTH 50 SHEEP / VALORAM 50 DE OI

TITLU ORIGINAL: Jag vag värd 50 lamm

Nima Sarvestani / Suedia / 2010 / 72 min.

VO dari / Subtitrări în engleză și română

“Nu știam să scriu. Am ars o gaură într-o bucată de hârtie și am dat-o cuiva să o înmâneze mamei, știind că îmi va înțelege durerea”. La vârsta de zece ani, Sabere a fost vândută de tatăl ei unui bărbat de cincizeci de ani - o veche practică tribală în Afganistan. Acum, tatăl care a vândut-o încearcă să o ajute să se salveze, străduindu-se în același timp să amâne momentul în care va trebui să o predea pe cealaltă fiică a sa soțului căruia i-a fost promisă. A doua fiică a fost și ea vândută, tot la vârsta de zece ani, în schimbul a cincizeci de oi, pentru a asigura supraviețuirea familiei.

“I couldn’t write. I burnt a hole in a piece of paper and gave it to somebody to give my mother, knowing that she will understand my situation”. When she was just ten years old, Sabere was sold to a man forty years her senior, according to a traditional Afghan tribal practice. The father who sold her is now struggling to save her, while trying to delay the handing over of his other daughter - herself ten-years old, just like Sabere seven years before, herself traded for fifty sheep by the father, allegedly to ensure the survival of their impoverished family.

17.03 / Cinema Corso / 18h00 /// 18.03 / Cinema Union / 16h00



MELISSA, MOM AND ME / MELISSA, MAMA ȘI EU

Limor Pinhasov / Israel / 2010 / 54 min.

VO ebraică, engleză / Subtitrări în engleză și română

“De ce atâta interes pentru ea? E doar o femeie pe care ai cunoscut-o cândva”. Yael și Melissa au o istorie comună: cu șapte ani în urmă au lucrat ca stripteuze în Tokyo. Astăzi Yael este o artistă-fotografă respectată în Israel, are o relație de durată și intenționează să devină mamă. Înainte de a face pasul decisiv simte nevoia să o reîntâlnească pe Melissa, femeia care a marcat-o cel mai puternic în perioada petrecută în Japonia. Filmul juxtapune material home video cu interviuri și secvențe de observație filmate în prezent pentru a schița traseele divergente ale celor două femei și încercarea lor de a înțelege ce anume le-a determinat opțiunea făcută cu ani în urmă.

“Why are you so much into her? She is just a woman you met once”. Yael and Melissa have a whole history together as former strippers in Tokyo. Today Yael is a respected artist living in Israel, ready to settle down and start a family, but somehow feeling that she needs to reconnect with Melissa, the most flamboyant figure of her turbulent past in Japan. Piecing together home video footage with interviews and candid observational moments, the film charts the dramatically divergent life paths of the two women and their shared effort to understand what led them on their seedy journey seven years before.

PRODUCTION COMPANY

Cicero Films

cicero1@bezegint.net

www.cicero-films.ro

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - HotDocs, Canada

2011 - International Film Festival Bratislava, Slovak Republic

2011 - Raindance International Film Festival, UK

2011 - International Woman's Film Festival, Israel

2011 - **IAWRT** (International Association of Women in Radio and Television) AWARD for Excellence for Television Documentary

PRODUCTION COMPANY

Estudi Playtime

contact@playtime.cat

synopsis © Adina Brădeanu

FESTIVALS

2011 - Zinegoak Bilabao, Spain

2011 - Göteborg IFF, Sweden

2011 - Docs Barcelona, Spain

2011 - Black Movie Geneva
Film Festival, Switzerland

2010 - Documenta Madrid,
Panorama Nacional, Spain

2010 - Festival de Cannes, ACID
Selection, France

2010 - Latin Beat Film Festival,
The Film Society of Lincoln
Center, USA

2010 - Viennale, Austria

2010 - VIFF, Vancouver, Canada

2010 - Bergen International
Film Festival, Norway

2010 - CPH:DOX, Denmark

2010 - IDFA, The Netherlands



CUCHILLO DE PALO / 108

Renate Costa / Spania / 2010 / 91 min.

VO spaniolă / Subtitrări în engleză și română

"I-am întrebat din ce cauză a murit și mi-au răspuns că de tristețe. Răspunsul lor mi-a invalidat toate amintirile despre el", povestește regizoarea Renate Costa despre moartea unchiului ei Rodolfo – unchiul care visase să devină dansator și nu fierar precum bunicul lor. Cuchillo de palo ('cuțit de lemn', altfel spus persoană sau obiect nefolositor) este povestea unei căutări personale întreprinse de Costa în adâncurile unei perioade din istoria Paraguayului păstrate sub tăcere și a semnificației uitate a numărului 108. Printr-o serie de interviuri, regizoarea reconstituie o poveste violentă ce datează din perioada dictaturii lui Alfredo Stroessner, în Paraguay-ul anilor 80, când homosexualitatea atrăgea persecuții, închisoare, adesea tortură.

"When I asked them what he died of, they replied of sadness. That answer contradicted all my memories of him", confesses film-maker Renate Costa about the death of her uncle Rodolfo - an uncle who wanted to be a dancer, rather than a blacksmith like her grandfather. Cuchillo de Palo ('wooden knife', i.e. useless person or object) is Costa's personal quest for the silenced history of Paraguay and the hidden meanings of number 108. Through carefully conducted interviews, the film-maker pieces together a violent story that goes back to Alfredo Stroessner's dictatorship in 1980s Paraguay, when homosexuals were persecuted, imprisoned and tortured for their lifestyle.

14.03 / Cinemateca Eforie / 20h00 /// 15.03 / Cinema Union / 18h00



ABUELAS / BUNICILE

Afarin Eghbal / Marea Britanie / 2011 / 9 min.

VO engleză, spaniolă / Subtitrări în engleză și română

Într-un mic apartament din Buenos Aires, o bătrână aștepta cu nerăbdare nașterea unui nepot și bucuriile ce apar după ce devii bunică. Dar datorită unor circumstanțe oribile este nevoită să aștepte peste 30 de ani. "Abuelas" explorează perioada dictaturii militare a generalului Videla în Argentina, între 1976-1983, când aproximativ 30.000 de bărbați, femei și copii au "dispărut". Folosind mărturii reale ale "Bunicilor din Plaza de Mayo", acest documentar de animație vorbește despre memorie, represiune și pierderea celor dragi. Un film creativ despre tenacitatea extraordinară a acestor femei, care continuă să caute adevărul despre rudele lor disparute.

In a small apartment in Buenos Aires, an old woman eagerly awaits the birth of her grandchild and all the joys of becoming a grandmother. However, horrific circumstances mean she is forced to wait over 30 years. Abuelas explores the traumatic ramifications of General Videla's military dictatorship in Argentina from 1976-83, whereby an estimated 30,000 men, women and children, "disappeared". Using real-life testimonials from members of the "Grandmothers of May Square", this animated-documentary raises issues of memory and loss. The film is testament to the extraordinary tenacity of these women, who continue fighting for the truth about their missing relatives.

15.03 / Cinemateca Eforie / 18h00 /// 16.03 / Cinema Union / 22h00

PRODUCTION COMPANY

National Film & Television

School

festivals@nfts.co.uk

www.nfts.co.uk

FESTIVALS

2011 - Sheffield Doc Fest

2011 - Edinburgh IDFF

2011 - London International Animation Festival, UK

2011 - DOK Leipzig

2011 - Ottawa International Animation Festival, Canada

2011 - **Jury Grand Prize for Documentary-Shorts**, Austin Film Festival

2011 - **Jury Special Mention for Short Film**, Chicago IFF, USA

2011 - **Audience Award for Best British Film, Jury Special Mention for Best of Festival**, London International Animation Festival

2011 - **Augustin Award for Best British Film**, Leeds IFF

PRODUCTION COMPANY

Danish Documentary

katrine@danishdocumentary.com

www.danishdocumentary.com

FESTIVALS

2011 - DOXBIO, Denmark

2011 - Tempo

Dokumentärfestival, Sweden

2011 - Thessaloniki IDFF, Greece

2011 - Buenos Aires Festival de

Cine Independiente, Argentina,

2011 - Visions du Reel,

Switzerland,

2011 - Tribeca Film Festival, USA

2011 - San Francisco IFF, USA

2011 - Hot Docs, Canada,

2011 - Planete Doc Review,

Poland

2011 - Docaviv IDFF, Israel

2011 - MakeDox, Macedonia

2010 - CPH:DOX, Denmark

2010 - IDFA, The Netherlands



THE GOOD LIFE / VIAȚA CEA BUNĂ

TITLU ORIGINAL: Det gote liv

Eva Mulvad / Danemarca / 2011 / 88 min.

VO daneză, engleză, portugheză / Subtitrări în engleză și română

Două doamne – mamă și fiică – trăiesc pe coasta însorită a Portugaliei. De-a lungul vieții, au avut mulți bani, destui cât să trăiască o viață bună – fără muncă și cu multă distracție. Dar acum au o problemă: averea s-a epuizat! O viață fără griji e înlocuită de spectrul facturilor neplătite și de spaima de a nu fi în stare să achite următoarea chirie. Mama primește o pensie de la guvernul danez, dar asta reprezintă foarte puțin pentru două femei obișnuite să își facă toate poftele. Așa că Anne Mette și mama ei împrumută bani de la prieteni, fac cumpărăturile pe credit la magazinul de cartier și își plătesc dentistul cu un tablou.

Two ladies - mother and daughter - live on the sunny Portuguese coast. Throughout their entire lives, they have had more than enough money to live the good life - no work and lots of pleasure. But now they have a problem: Their wealth has run out! A jet set upper-class life is substituted by unpaid bills and by a constant fear of not being able to pay next month's rent - and the daughter, who has never worked a day in her life, is now forced to forget her decadent lifestyle and try to create an independent life for herself at the age of 56.



astra film festival

international festival of documentary film

15 - 21.10.20**12th edition**

sibiu / romania



www.astrafilm.ro

SECȚIA PAȘAPOARTE

IDENTITY CHECK

“Tragedia omului modern nu rezidă în faptul că înțelege din ce în ce mai puțin sensul propriei existențe, ci în faptul că acest lucru îl frământă din ce în ce mai puțin.” (Václav Havel)

Secția Pașapoarte

Filmele din Secția Pașapoarte iluminează – din alt unghi – suferințele descrise în alte secțiuni: fragilitatea celor ce cresc și îmbătrânesc sau traumele ascunse în rufele noastre murdare.

A trecut ceva timp de când trebuia să stăm la cozi lungi și umiltoare pentru a obține o viză. Poate am uitat importanța Pașaportului. Pașapoartele sunt granițele pe care le avem mereu cu noi; în „Wagah” granița dintre India și Pakistan este scena unui show comic. Fiecare parte îi vede pe cei de dincolo ca pe niște creaturi ciudate.

Un pașaport schimbă adeseori destinul unui individ, așa cum se întâmplă în tragedia filmată de Fernard Melgar în ultra-civilizata Elveție (Melgar a explorat în al său „The Fortress”, prezentat la One World Romania 2009, agonia celor care caută azil).

Identitatea noastră nu este scrisă doar pe o bucată de hartie, ci și în culoarea pielii noastre; iar dacă cei din jurul nostru au o altă culoare, avem probleme, ca în „Family Portrait in Black and White”. În alt film, o fată află că numele pe care îl purta este, de fapt, ficțiune. „Sumna’s Letter” descrie problemele de identitate pe care niciun pașaport nu le poate vindeca. Toate aceste filme vorbesc despre lupta oamenilor de a ieși din tipare, din chenarele și codurile de bare completate de birocrați și protejate de societate.

Identity Check

The Identity Check films illuminate – from another angle - the sufferings depicted in our other intimate sections: the fragility of those who grow up and grow old, as well as the traumas concealed in our dirty laundry.

It has been a while since we had to cue for long and humiliating hours to get a visa. So we might have forgotten the importance of a Proper Passport. Passports are the borders that we carry with us; in “Wagah”, the Indian-Pakistani border is the set of a hugely comic show. Each side views the guys on the other side as strange creatures.

A passport can often change the destiny of an individual, like in Fernand Melgar’s tragedy filmed in the otherwise placid and ultra-civilized Switzerland. (In his previous “The Fortress”, presented by One World Romania 2009, Melgar explored the agony of asylum-seekers).

Our identity is written not only on that piece of glossy paper, but also in the color of our skin; and if those around us have a different color, we could be in trouble, like that “Family in Black and White”. In another film, a young girl finds out that the name she used to bear is, in fact, a fiction. “Sumna’s Letter” deals with this identity distress, something that no passport can heal.

All these films talk about people struggling to escape from the official patterns, from the boxes and barcodes filled by bureaucrats and nourished by society.

PRODUCTION COMPANY

Climage

climage@climage.ch

www.climage.ch



FESTIVALS

2012 - Human Rights Watch Film Festival, Toronto, Canada

2011 - DOHA Film Festival, Qatar

2011 - First award of the Youth Jury, First award of the Ecumenical Jury, Locarno Film Festival, Switzerland

2011 - Watch Docs, Poland

2011 - **Special Mention**, Festival des Libertés, Bruxelles,

SPECIAL FLIGHT / ZBOR SPECIAL

TITLU ORIGINAL: Vol special

Fernand Melgar / Elveția / 2011 / 103 min.

VO franceză / Subtitrări în engleză și română

În așteptarea deportării din Elveția, emigranții cărora le-a fost refuzată cererea de azil sunt închiși într-un centru de detenție la Frambois.

În spatele ușilor de pușcărie, tensiunea crește zi de zi. De o parte, sunt paznici umani și nemulțumiți de misiunea lor, de cealaltă parte oameni învinși de teamă și stres. Se leagă prietenii, apar reacții de ură sau revoltă, până în momentul în care se anunță deportarea. Cei care refuză să plece sunt încătușați, li se pun scutece de unică folosință și sunt suiți cu forță în avion. În această situație extrema, disperarea are un nume: zbor special.

Awaiting definite deportment from the Swiss territory, rejected asylum seekers and illegal migrants are jailed at the administrative detention centre Frambois. Behind the closed prison doors, tension builds day by day. On one side there are wardens full of humanist values, on the other there are men defeated by fear and stress. Relations of friendship and hate, respect and revolt are formed until the announcement of the deportment, which is experienced like a stab. Those who refuse to leave are handcuffed, tied up and forcibly put in a plane. In this extreme situation, despair has a name: special flight.

16.03 / Cinema Corso / 16h00 /// 17.03 / Cinema Union / 18h00



FAMILY PORTRAIT IN BLACK AND WHITE / PORTRET DE FAMILIE ÎN ALB-NEGRU

Julia Ivanova / Canada / 2011 / 99 min.

VO engleză / Subtitrări în română

Timp de trei ani turbulenți, filmul urmărește o mamă pasionată, Olga Neny. În această perioadă, cei 23 de copii adoptivi ai săi se transformă în adolescenți zgomotoși. Olga este o mamă iubitoare, dar nu este nici pe departe Maica Tereza, ci mai degrabă un comandant de pluton. Olga nu își vede copiii adoptivi diferiți prin culoare sau credință, deși 16 dintre aceștia provin din relații interracial, dintre fete ucrainene și studenți africani. Limitele Olgaei sunt testate în fiecare zi, iar deciziile ei devin refugiu pentru unii dintre copii și închisoare pentru alții.

Family Portrait in Black and White follows a passionate Supermom, Olga Neny, during three turbulent years that see her brood of 23 foster children grow into rambunctious teenagers. Olga is a loving mother but she is no Mother Teresa; she bears a closer resemblance to a platoon leader.

Olga does not see color or creed of her foster children of whom 16 are bi-racial, results of amorous relationships between local Ukrainian girls and African students. As a single mother who receives very limited support from the government, Olga fights tooth and nail to keep her family together and to give it strength and support with sometimes overbearing control. Olga's limits are tested daily and her unwavering resolve becomes a refuge for some children and prison for others.

15.03 / Cinema Union / 16h00 /// 18.03 / Cinema Corso / 11h00 /// 18.03 / Cinema Corso / 16h00

PRODUCTION COMPANY

Interfilm Productions Inc.

boris@interfilm.ca

www.interfilm.ca

FESTIVALS

2011 - 20th Sundance Film Festival, USA

2011 - Grand Prize: Best Canadian Film Award, HotDocs, Canada

2011 - Cultural Diversity Award, Time of History Third Prize, Valladolid IFF, Spain

2011 - Audience Award, Miradasdoc Documentary Film Festival Guia de Isadora, Spain

2011 - Watch Docs, Poland

2011 - IDFA, The Netherlands

DIN SELECȚIA ASTRA FILM 2011

PRODUCTION COMPANY
The House Behind The Sun
Films
timnag@net.net.il



FESTIVALS

2011 - Haifa International Film Festival, Israel

2011 - International Women's Film Festival, Israel

SUMNA'S LETTER / SCRISOAREA SUMNEI

TITLU ORIGINAL: הנמוס לש בתכמה

Timna Goldstein Hattab, Hadar Kleinman Zadok / Israel / 2011 / 54 min.

VO ebraică, română, engleză / Subtitrări în română

În Israel, aproape 2% dintre copiii din internate sunt adoptați, fiind abandonați de două ori: de către părinții lor biologici și de cei adoptivi. Eroina filmului, cunoscută sub numele de "Hanna Star", este unul dintre acești copii. La aproape 18 ani, după încă o ceartă aprinsă cu părinții ei adoptivi, este hotărâtă să descopere adevărul despre familia sa biologică și angajează un detectiv particular. Detectivul depistează o femeie care pare să fie mama Hannei: aceasta trăiește în România. Deși nu știe dacă se va putea întâlni cu prezumtiva sa mamă, se îndreaptă spre orașul său natal, Buzău. În căutarea adevăratei sale identități, Hanna se pierde între trecut și prezent, între mama ei biologică și cea adoptivă.

In Israel, approximately 2% of children in boarding schools are adopted and have been abandoned twice: both by their biological parents and by their adoptive parents. The film follows the story of Hanna Star, who has been living for the past six years in Israeli boarding schools. Now, nearing 18, after another fierce argument with her adoptive parents, she is determined to discover the truth about her real roots. In order to find her biological mother in Romania, Hanna uses a private investigator. In her search for her true identity and following the unexpected discoveries, Hanna struggles between past and present, between her biological mother and her adopting mother, while in the background she must graduate from her studies in the boarding school and enlist in the Israeli army.

16.03 / Cinema Union / 18h00 /// 17.03 / Cinema Corso / 20h00



GOOD BYE MANDIMA! / LA REVEDERE, MANDIMA!

TITLU ORIGINAL: Kwa Heri Mandima

Robert-Jan Lacombe / Elveția / 2010 / 11 min.

VO franceză / Subtitrări în engleză și română

Poze din albumul de familie, plecarea din Zair la vârsta de 10 ani, prietenii Watumu, Angi și Amosi, marea schimbare de la o cultură la alta, identitate, memorie și imagini de arhivă...

O mică bijuterie despre copilăria unui alb într-o țară africană.

Childhood pictures, the departure from Zaire when I was 10, my friends Watumu, Angi and Amosi, the big shift from a culture to another, identity, memories and footage...

A story about the childhood of a white kid in an African country.

PRODUCTION COMPANY

ECAL (University of Art and Design Lausanne)

jean_guillaume.sonnier@ecal.ch
www.ecal.ch

FESTIVALS

2011 - Clermont-Ferrand Film Festival Competition, 2011

2010 - **Pardino d'oro**, Locarno Film Festival, Switzerland

2011 - **Gold Plaque for Best Student Short (Documentary)**, Chicago IFF, USA

2011 - Uppsala International Short Film Festival, Sweden

2011 - RIDM, Canada

2011 - HotDocs, Canada

2011 - Silverdocs AFI/Discovery DFF, USA

PRODUCTION COMPANY

DETAILFILM Gasmia & Kamm

GbR

info@detailfilm.ro

www.detailfilm.ro



63

FESTIVALS

2009 - Berlin Today Award,
Berlinale, Germany

2009 - Special Jury Mention,
Krakow Film Festival, Poland

2009 - HotDocs, Canada

2009 - IDFA, The Netherlands

2009 - Sundance IFF, USA

2009 - **Crystal Globe as Best
Documentary**, Karlovy Vary IFF,
Czech Republic

2009 - **Audience & Jury Award**,
International Short Film

Festival Hamburg, Germany

2009 - **Grand Jury Prize**, Bilbao
IFF, Spain

WAGAH

Supriyo Sen / coproducție India, Germania / 2009 / 12 min.

VO hindi, persană, undu / Subtitrări în engleză și română

În fiecare seară, singurul punct de trecere a frontierei dintre India și Pakistan pe o rază de 1000 de km devine scena unui spectacol extraordinar. Mii de oameni se adună să vadă închiderea ritualică a graniței, iar după aceasta, masele se apropie pe cât posibil de porți pentru a își saluta vecinii cu care, în mod tradițional, se află în conflict. Acest “festival” devine, pe de-o parte, un turnir între inamici, dar pe de altă parte, este singurul element de legătură. Oamenii de o parte și de cealaltă a frontierei se scrutează cu teama și fascinație. Trei copii care vând DVD-uri pe lângă graniță privesc lucrurile cu niște ochi mai limpezi.

Each night the only bordercrossing between India and Pakistan on a 1000km stretch becomes the sight of an extraordinary event. Thousands of people gather to witness the ritual closing of the border, after which the masses get as close as possible to the gate to greet their former neighbours. This “festival” is therefore on the one hand a celebration of the partition, but on the other hand also the only connecting element. What do the terms separation, home and proximity mean to the people on both sides? Three kids who are selling DVDs at the parade bring us closer to the truth.



ALTER-NATIVE International Short Film Festival

7-11. November. 2012. Târgu-Mureș - Romania



Termen de înscriere: 14.09.2012
Nu se percepe taxă de participare.
Se pot înscrie filme create după
1 ianuarie 2010, ale căror durată
nu depășește 30 de minute.
Nu se acceptă filme înscrise
pentru preselecție la edițiile
anterioare ale festivalului.

Entry form deadline: 2012.09.14.
The festival
has no participation fee.
Shorts must have been completed
after January 1. 2010.
Films that have previously been
submitted to the festival will not be
accepted.



U.D.T.M. — MADISZ
540015 Tîrgu-Mureș,
Str. Gheorghe Doja, nr.9/81
Județul Mureș ROMANIA
Tel/fax: +40-265-267547
e-mail: alternative@madisz.ro
www.madisz.ro



SECȚIA PENALĂ

JUSTICE - BUTT NAKED

“În sine, legea nu poate crea ceva mai bun. Stabilirea respectului față de lege nu înseamnă în mod necesar și o viață mai bună – asta este, în definitiv, o sarcină pentru oameni, nu pentru legi ori instituții.” (Václav Havel)

Secția Penală

Trei filme de pe trei continente vorbesc despre meandrele justiției. În doar trei filme, descoperiți trei aspecte ale sistemului penal. Pamela Yates ("The Reckoning" – proiectat la One World Romania 2010) ne oferă o lecție despre cum se prinde un dictator. După mulți ani, crimele unui general din America Latină vor fi judecate. Regizorul ia parte la acest proces și un film pe care l-a făcut acum 25 de ani este folosit la tribunal. La polul opus, nu există încă dreptate în cazul lui Sergei Magnitski care a fost ucis într-o închisoare din Rusia. Filmul pe care îl proiectăm oferă o mărturie împotriva unei crime, vorbind despre ororile unei corupții ucigașe, în absența justiției.

La mijloc, Generalul Butt Naked scapă de justiție pentru că se căiește și se autopedepsește. Poate Răul să devină Bine? Avem voie să iertăm, dacă nu uităm, așa cum spune celebrul aforism? Sau ar trebui să facem dreptate, deoarece aceasta ar ușura durerea victimelor? Filme pe post de acuzații, dovezi sau pledoarii... Priviți și judecați singuri.

Justice - Butt Naked

Three films from three continents speak about the meanders of justice. In just three films, you get three aspects of the penal system. Pamela Yates ("The Reckoning" – presented at One World Romania 2010) gives us an uplifting account about how to nail a dictator. After many years, the crimes and misdemeanors of a Latin American general will be finally judged. The filmmaker is part of this process and a film she made 25 years ago is used at the trial.

At the other end of the specter, there is still no justice for Sergei Magnitski, who was murdered in a Russian jail. The film we show is trying to testify against a crime, speaking out loud about the horrors of deadly corruption, voicing its despair in the absence of justice.

In between, General Butt Naked gets away from justice since he repents and punishes himself. Can the Evil turn Good? Are we allowed to forgive, if we don't forget, as the known adagio says? Or should justice be done, since this would ease the pain of the victims?

Moving pictures as accusation, evidence or pleading... Watch and judge for yourself.

PRODUCTION COMPANY

Skylight Pictures

paco@skylightpictures.ro

www.skylightpictures.ro



FESTIVALS

2011 - Grand Prix for Best Creative Documentary, Paris International Human Rights Film Festival

2011 - Barbara Hendricks Foundation Peace & Reconciliation Prize in Honor of Sergio Vieira de Mello, Festival du film et Forum sure les Droits Humains, Switzerland

2011 - Jury Grand Prize, Politics on Film Festival

2011 - Sundance Film Festival

2011 - Documentary Edge, New Zealand

2011 - Movies That Matter, The Netherlands

2011 - One World IFF, Czech Republic

2011 - Dok Leipzig, Germany

GRANITO: HOW TO NAIL A DICTATOR / GRANITO: CUM SĂ PRINZI UN DICTATOR

Pamela Yates / SUA / 2011 / 103 min.

VO engleză, spaniolă / Subtitrări în engleză și română

Câteodată un film face istorie, nu doar o documentează. Așa este "Granito: Cum să prinzi un Dictator". În parte thriller politic și în parte memorii, Yates ne transportă înapoi în timp, spunând povestea fascinantă și bântuitoare a genocidului din Guatemala. Filmul se întoarce din când în când în prezent și are în distribuție eroi uniți de misiunea de a aduce în fața justiției un dictator. Trecutul și prezentul se întretaiesc, iar personajele filmului completează istoria crimelor întâmplate și a căutării dreptății. Fiecare dintre protagoniști adaugă propriul granito, micul lor fir de nisip, care întregeste povestea.

Sometimes a film makes history; it doesn't just document it. So it is with "Granito: How to Nail a Dictator", the astonishing new film by Pamela Yates. Part political thriller, part memoir, Yates transports us back in time through a riveting, haunting tale of genocide and returns to the present with a cast of characters joined by destiny and the quest to bring a malevolent dictator to justice. As if a watchful Maya god were weaving back together threads of a story unraveled by the passage of time, forgotten by most, our characters become integral to the overarching narrative of wrongs done and justice sought that they have pieced together, each adding their granito, their tiny grain of sand, to the epic tale.

17.03 / Cinemateca Eforie / 22h00 /// 18.03 / Cinemateca Eforie / 14h00



THE REDEMPTION OF GENERAL BUTT NAKED / IZBĂVIREA GENERALULUI BUTT NAKED

Daniele Anastasion, Eric Strauss / SUA / 2010 / 85 min.

VO engleză / Subtitrări în română

Joshua Milton Blahyi – zis și Generalul Butt Naked – are la activ nenumărate crime îngrozitoare. El a condus o armată sângeroasă de rebeli, a căror marcă era că atacau și ucideau în fundul gol. Dar generalul liberian a renunțat la trecutul său violent și s-a reinventat ca preot creștin evanghelist. În prezent, Butt Naked călătorește și predică prin Liberia, căutându-și victimele pentru a le cere iertare. Eric Strauss și Daniele Anastasion îi urmăresc îndeaproape traseul tulburător, încercând să discearnă în ce măsură căința lui este sinceră și dacă rănilor pricinuite se pot vindeca astfel. Un film provocator și dramatic, dar și plin de umor, despre iertare în absența justiției.

“The redemption of General Butt Naked” follows Joshua Milton Blahyi – aka General Butt Naked – a brutal African warlord who has renounced his violent past and reinvented himself as a Christian evangelist. Today, Blahyi travels the nation of Liberia as a preacher, seeking out those he once victimized in search of an uncertain forgiveness. Filmmakers Eric Strauss and Daniele Anastasion track his often troubling path up-close, finding both the genuine and disconcerting in Blahyi’s efforts, raising questions about the limits of faith and forgiveness in the absence of justice.

PRODUCTION COMPANY

Part2 Pictures

info@part2pictures.com

www.part2pictures.com

FESTIVALS

2011 - CPH:DOC, Denmark

2011 - Doc Leipzig, Germany

2011 - **Excellence in cinematography award**, Sundance IFF, USA

2011 - Hot Docs, Canada, 2011

2011 - American University Human Rights Film Series, Washington DC, USA

2011 - Melbourne Film Festival, Australia

2011 - Jerusalem Film Festival, Israel

2011 - Galway Film Fleadh, Ireland

2011 - Silver Docs, USA

16.03 / Cinema Corso / 22h00 /// 18.03 / Cinema Corso / 14h00

PRODUCTION COMPANY
ICU Documentaries
info@icudocs.tv
www.justiceforsergei.com



69

FESTIVALS

2011 - Human Rights Human Wrongs, Oslo, Norway
2011 - **First Prize of the Human Rights competition**, Docudays Human Rights IFF Kiev, Ukraine
2011 - One World IDFF, Czech Republic
2011 - Movies That Matter, The Netherlands
2011 - One World Brussels, Belgium
2011 - Ad Hoc – Inconvenient Films 2011, Lithuania
2011 - Kenya International Film Festival, Kenya
2011 - Amnesty International Film Festival Vancouver, Canada
2011 - Karama Film Festival, Jordan
2011 - Watch Docs, Poland

JUSTICE FOR SERGEI / DREPTATE PENTRU SERGEI

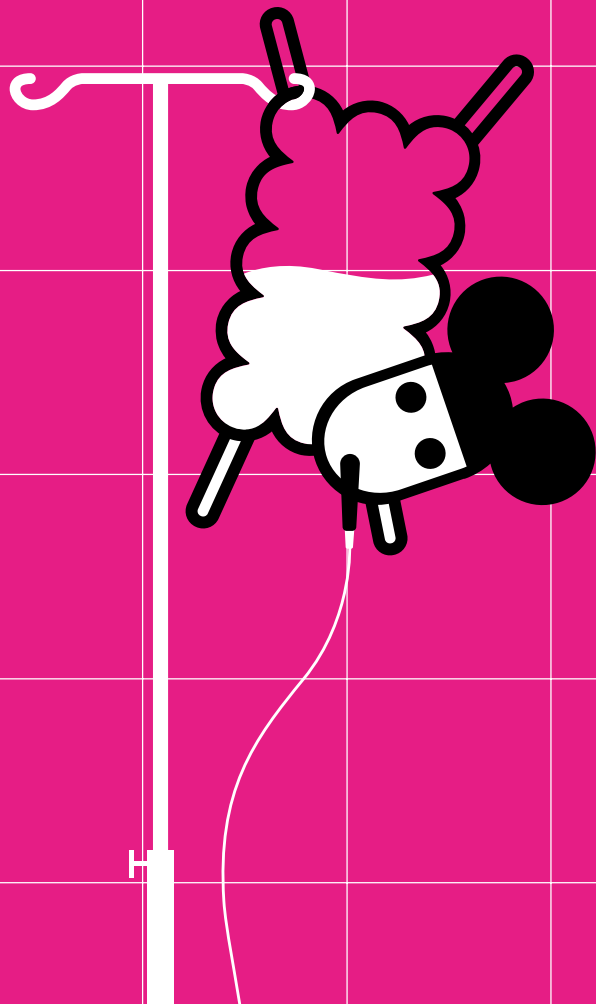
Martin Maat, Hans Hermans / Olanda / 2010 / 62 min.

VO engleză, rusă / Subtitrări în engleză și română

Acest documentar multipremiat spune povestea lui Sergei Magnitsky, un avocat rus care a murit într-un centru de detenție de la Moscova, în circumstanțe teribile, în noiembrie 2009. Moartea sa, la doar 37 de ani, în așteptarea unui proces, a produs indignare generală, însă responsabilii pentru dispariția sa nu au fost aduși vreodată în fața justiției. Documentarul povestește odiseea unui om obișnuit care a plătit cu viața încercarea de a expune corupția care copleșește Rusia.

Justice for Sergei is the award winning documentary film on Sergei Magnitsky, a Russian lawyer who died in November 2009 at the age of 37 under excruciating circumstances in a Moscow detention centre, while awaiting his trial. His death fuelled international outrage, but inside Russia the corrupt government officials responsible were never brought to justice. Justice for Sergei tells the story of an ordinary man who paid the ultimate price while trying to expose the extraordinary corruption gripping Russia today.

17.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 18h00



anim'est
INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

**7th Anim'est International
Animation Film Festival**

**October 5-14th, 2012
Bucharest, Romania**

**CALL FOR ENTRIES 2012 FOR SIX
COMPETITIVE SECTIONS**

**DEADLINE:
JUNE 15TH, 2012**

www.animest.ro

SECȚIA ACTIVIȘTI ȘI INDIGNAȚI

ACTIVISM IS STUPID?

“Chiar și un act eminamente moral - fără vreo șansă de a avea un efect politic imediat și vizibil - poate căpăta, în timp și indirect, importanță politică.” (Václav Havel)

Secția Activiști și indignați

În română până și cuvântul activist are o rezonanță ciudată, iar vina nu este numai a trecutului nostru comunist. Nu trăim într-o societate care prețuiește o astfel de atitudine. De aici și semnul de întrebare din titlul secțiunii... Dar în ultimele luni, oamenii au ieșit în stradă în România, ca și cum starea de spirit s-ar fi schimbat.

Filmele adunate sub acest titlu oferă abordări diferite asupra implicării civice. Acești oameni au îndoielile lor, precum tinerii estonieni care se luptă cu corupția și planificarea urbană irațională din Tallinn (hmm, nu am auzit povestea asta și în București?!). Alți tineri furioși obolesc luptând împotriva creșterii taxelor școlare care ar face din sistemul educațional britanic o fortăreață. În America Latină, lucrurile sunt de obicei mai dure, iar activiștii trebuie să își apere propriile vieți, așa că nu există timp pentru ezitări.

Am ales să includem și o privire către trecut. Activismul afro-american din anii '60-'70 – prezentat într-un mod palpitant de muzică și imagini de arhivă – va adăuga relief situației actuale. Indiferent cât de sceptici suntem, dubiile noastre dispar în fața filmului "A Small Act": un gest cât de mic poate schimba lucrurile.

Activism Is Stupid?

In Romanian, even the word activist has a funny resonance, and this cannot be blamed only on our recent communist past. We're not living in a society that values this kind of attitude. Hence the question mark in our section title... But in the last months, people took to the streets in Romania in a sudden change of spirit. The films gathered under this banner offer different approaches to civic involvement. These people have their doubts as well, like the young Estonians, who fight corruption and irrational urban planning in Tallinn (hmm, didn't we hear this story in Bucharest?!). Other angry young men experience fatigue too, as they combat the new tuition fees that would make Britain's education system a closed fortress. In Latin America, things are usually tougher, and activists have to defend their own lives, so there's no time for hesitating.

We also chose to include a look at the past. African-American activism in the 60's and 70's – portrayed in a super entertaining and insightful manner – will add contour to the present-day situation.

However skeptical we are, our doubts fade away in front of "A Small Act": since small can be beautiful and little gestures may change things.

PRODUCTION COMPANY

KILMI

jaak@kuukulgur.ee

www.kuukulgur.ee

FESTIVALS

2011 - Jihlava IDFF, Czech republic

2011 - Tallinn Black Nights FF, Estonia



THE NEW WORLD / LUMEA NOUĂ

TITLU ORIGINAL: Uus Maailm

Jaan Tootsen / Estonia / 2011 / 89 min.

VO estonă / Subtitrări în engleză și română

O lume nouă înseamnă eroi noi. Cum să delimitați o oază fără mașini în inima capitalei? Cum să creați un spațiu pe care să îl numești acasă în mijlocul unui oraș supus - ca și Bucureștiul - indiferenței și nepriceperii administrative? Filmul urmărește timp de patru ani luptele "Societății unei Lumi Noi", o asociație de tineri din Tallin, dar și tensiunile crescânde dintre principalii activiști ai acestui grup. Ce se întâmplă când unul dintre ei realizează că lumea din jur s-a schimbat? Când se uită în oglindă vede un hippot obosit care luptă singur. Lumea Nouă trebuie descoperită în fiecare zi.

A new world needs new heroes. How to make a car-free oasis in the heart of the capital? How to create a city space that you can call home? We observe the fight and fame of New World Society, a citizens' initiative in Tallinn but also growing tensions between the main activists of this group during four years. What happens when at one point one of them realizes that the world around him has hopelessly changed. When looking into the mirror, he sees a tired hippie alone in his fight...How to find the lost New World.

14.03 / Cinema Corso / 20h00 /// 15.03 / Cinema Union / 20h00



A SMALL ACT / UN MIC GEST

Jennifer Arnold / SUA / 2010 / 88 min.

VO engleză, kikuyu, suedeză, swahili/ Subtitrări în engleză și română

Când Hilde Back a sponsorizat un tânăr elev dintr-o zonă rurală a Kenyei să își continue studiile, nu s-a așteptat să mai afle vreodată ceva despre el. Dar după ani de zile, acest lucru s-a întâmplat. Acum absolvent al Harvard și avocat pentru Drepturile Omului la Națiunile Unite, Chris Mburu se hotărăște să o găsească pe cea care i-a schimbat viața. Inspirat de generozitatea ei, demarează propriul program educațional și îi dă numele binefăcătoarei sale.

Folosind o tehnică narativă puternică, documentarul întreține vieți aparent separate într-un tot omogen. Cu claritate și grație, „A Small Act” face dovada efectelor pe care le poate crea un gest mărunț.

When Hilde Back sponsored a young, rural Kenyan student, she thought nothing of it. She certainly never expected to hear from him, but years later she does. Now a Harvard graduate and a Human Rights Lawyer for the United Nations, Chris Mburu decides to find the stranger that changed his life. Inspired by her generosity, he starts a scholarship program of his own and names it for his former benefactor. The top students in Mukubu primary school are in the exact same situation as Chris once was. They are bright, but can't afford to pay school fees. With the creation of Chris' fund, these students have new hope. But the program is small; how many will qualify for a scholarship?

PRODUCTION COMPANY

Harambee Media

harambeemedia@asmallact.com

www.asmallact.com

FESTIVALS

2012 - ReFrame Peterborough IFF, Canada

2011 - Oneota Film Festival, USA

2011 - Human Rights Watch Film Festival Chicago, USA

2011 - Docaviv Tel Aviv, Israel

2011 - Movies that Matter, The Netherlands

2011 - Thessaloniki IDFF, Greece

2011 - Documentary Edge Festival New Zealand

2010 - Los Angeles FF, USA

2010 - Nat Geo / WIF All Roads

Award, Sundance, USA

2010 - Top Ten Audience Favorite, HotDocs, Canada

14.03 / Cinema Corso / 11h00 /// 17.03 / Cinema Union / 16h00 /// 18.03 / Cinema Corso / 20h00

PRODUCTION COMPANY

Guarango and Quisca

productions

sboyd@guarango.org

www.guarango.org/diablo/



FESTIVALS

2011 - Special mention,
Festival du film et Forum sure
les Droits Humains, Switzerland

2011 - Movies that Matter, The
Netherlands

2011 - Aljazeera IDFF, Qatar

2011 - Seoul Human Rights
Film Festival, South Korea

2010 - HotDocs, official compe-
tition selection, Canada,

2010 - Special mention for
"Best Canadian Film" RIDM -
Rencontres internationales du
documentaire de Montreal,
Canada

2010 - IDFA, The Netherlands

2010 - One World Berlin,
Germany

OPERACION DIABLO / OPERAȚIUNEA DIAVOLUL

Stephanie Boyd / Peru / 2010 / 69 min.

VO engleză, spaniolă, quechua / Subtitrări în engleză și română

Părintele Marco Arana este urmărit. O firmă privată de securitate îi fotografiază și filmează fiecare mișcare. Umilul preot a petrecut două decenii apărând fermieri montani din Peru de corporațiile americane miniere care exploatează aurul. Astfel, Părintele Marco și-a câștigat porecla "diavolul." Când o colegă este amenințată cu violul și un coleg este omorât, "Diavolul" dezvoltă un plan de contra-spionaj pentru a-i prinde pe cei care îi urmăresc și îi terorizează. Acest thriller politic real expune noul val de terorism corporatist cu care se confruntă apărătorii drepturilor omului în America Latină.

Father Marco Arana is being followed. A private security firm is filming and photographing the priest's every move. This humble priest has spent 2 decades defending Peruvian mountain farmers from a US-owned gold mine, earning him the nickname 'The Devil.' When one colleague is threatened with rape and another is killed, the activists develop a counter-espionage plan and catch the spies in their own web. This real-life political thriller exposes the new wave of corporate terrorism faced by Latin America's human rights defenders.



PRODUCTION COMPANY

Quark Films

info@quarkfilms.com

www.quarkfilms.com

FESTIVALS

2011 - Free Zone Human Rights

FF, Serbia

THE REAL SOCIAL NETWORK / ADEVĂRATA REȚEA SOCIALĂ

Ludovica Fales, Srdjan Keca, Isis Thompson / Marea Britanie / 2011 / 75 min.

VO engleză / Subtitrări în română

Un portret proaspăt al noii generații a protestului, crescută în era virtuală. Regizorii filmului au participat ei înșiși la mișcările protestatare britanice din 2010-2011, declanșate ca reacție la mărirea taxelor de școlarizare în universități. Timp de 6 luni au avut acces la întâlnirile secrete ale unui grup de studenți londonezi, care modificau sisteme de software, ocupau universități și închideau bănci. De-a lungul acestei perioade, au ajutat la închegarea unei mișcări care se reverberează și azi pe tot globul.

“The Real Social Network” surprinde pasiunea, furia și tehnologia care au schimbat pentru totdeauna regulile jocului între cei aflați la putere și noi ceilalți.

Protest has changed. Between the first UK student protests in November 2010 and the global uprising in the spring of 2011, a new radicalism, fuelled by modern technology, has hit the streets. Over 6 months of government cuts, a collective of filmmakers has had exclusive access to the backroom meetings of a group of London students as they hacked software, occupied universities and shut down banks. In the process, they've helped build the movement currently sending ripples across the globe. The Real Social Network captures the passion, the anger and the technology that has forever changed the game between those in power and us.

17.03 / Facultatea de Istorie / 12h00 /// 18.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 20h30

PRODUCTION COMPANY

Story AB

annika@story.se

www.story.se

FESTIVALS

2011 - World Cinema

Documentary Editing Award,
Sundance, USA

2011 - Berlinale, Germany

2011 - Ambulante DFF, Mexico

2011 - Visions du Réel, Switzerland

2011 - HotDocs, Canada

2011 - Jerusalem IFF, Israel

2011 - Bergen International
Film Festival, Norway

2011 - CPH:DOX, Denmark

2011 - Free Zone Human Rights
FF, Serbia

2011 - Cinema Verite, Iran IDFF,

2011 - Watch Docs, Poland



THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1975

Göran Hugo Olsson / coproducție Suedia, SUA / 2011 / 92 min.

VO engleză, suedeză / Subtitrări în engleză și română

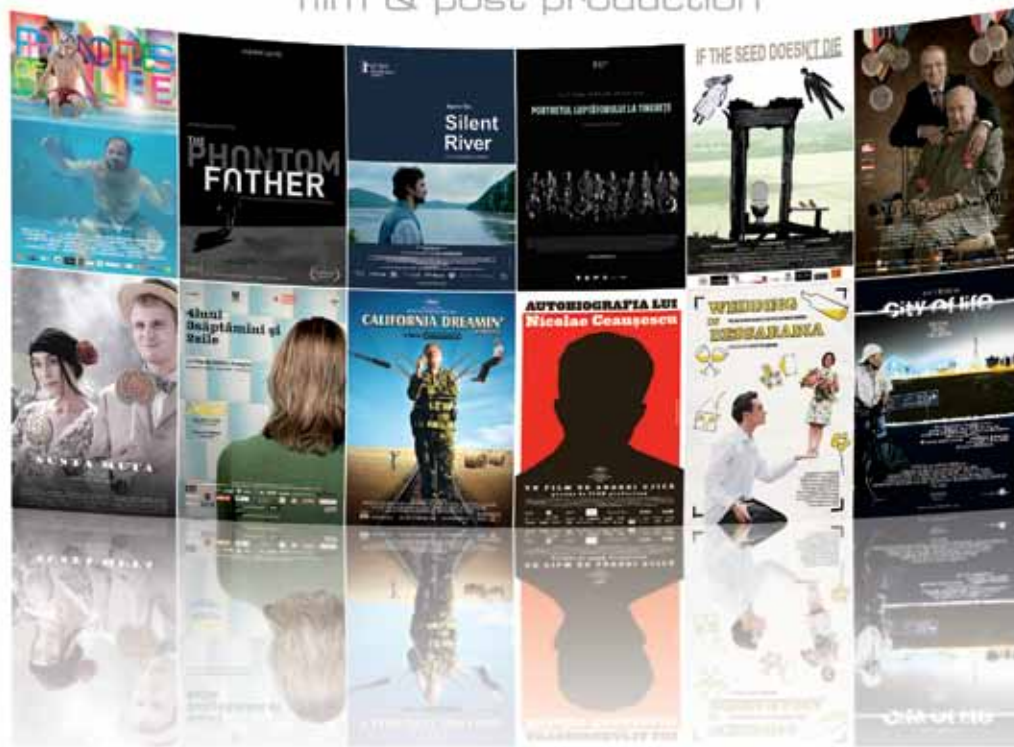
The Black Power Mixtape este un documentar puternic, alcătuit din imagini de arhivă care examinează evoluția Mișcării Black Power în comunitatea afro-americană și în diaspora, din 1967 până în 1975. Filmul este bazat pe un material senzațional pe 16mm, care a stat nedescoperit în pivnița Televiziunii Suedeze timp de 30 de ani. I se adaugă interviuri contemporane luate artiștilor, activiștilor, muzicienilor și intelectualilor afro-americani. The Black Power Mixtape investighează oamenii, societatea, cultura și stilul care au alimentat o schimbare, reprezentând totodată o incursiune cinematografică și muzicală în viața ghetourilor americane din anii '70.

The Black Power Mixtape is an archive- and music- driven documentary that examines the evolution of the Black Power Movement in the African-American community and Diaspora from 1967 to 1975. Combining startlingly fresh and meaningful 16mm footage that had been lying undiscovered in the cellar of Swedish Television for the past 30 years, with contemporary audio interviews from leading African-American artists, activists, musicians and scholars, Mixtape looks at the people, society, culture and style that fuelled a change. Utilizing an innovative format that riffs on the popular 70s mixtape format, the Black Power Mixtape is a cinematic and musical journey into the ghettos of America.

17.03 / Cinema Corso / 22h00 /// 18.03 / Cinema Corso / 18h00

abis^{studio}

film & post production



Contact for post production services & DI: Dana Toader - dana@abisstudio.ro | Andreea Dumitrescu - andreea@abisstudio.ro

27 Emanoil Porumbaru 011422 Bucharest 1 Romania | **P:** +4021 222 68 75 | **F:** +4021 223 44 93 | **www.abisstudio.ro**



ALBANIA SPECIAL

OUR FORGOTTEN CLASSMATES

“Oamenii au traversat un tunel foarte întunecat, la capătul căruia se ghicea lumina libertății.
În mod neașteptat, ei au trecut de porțile închisorilor și s-au trezit într-o piață.
Acum sunt liberi și nu știu încotro să pornească.” (Václav Havel)

Special Albania

Nu demult, românii se consolau, spunându-și: “numai în Albania e mai rău”. Apoi, după 1989, am pierdut legătura cu colegii noștri din blocul comunist și, poate, ne-am pierdut și o parte din aroganță. Cum a trecut prin tranziție Albania, cea mai mică țară ex-comunistă din regiunea noastră? Cum a făcut față acestei schimbări majore de valori? Cum gestionează povara trecutului ei recent? One World România proiectează trei filme realizate de studenții de la Academia Marubi din Tirana, prezentate de rectorul școlii, Kujtim Cashku. Aceste filme oferă o imagine de ansamblu asupra felului în care tinerii albanezi privesc prezentul dar și trecutul. Kujtim însuși nu este doar un regizor și scenarist premiat. La începutul anilor 90, el a fost implicat în mișcarea pentru drepturile omului; a documentat, de exemplu, revolta prizonierilor politici. Academia Marubi, pe care a înființat-o în 2004, este o inițiativă privată și prima școală de film din Albania. Academia are parteneriate cu mai multe instituții prestigioase și cu profesori din întreaga lume.

Cu toate acestea, când și când, școala are probleme cu speculatorii care îi vânează terenul. Apare poliția, pentru a-i scoate cu forța pe profesorii și studenții din clădire. Dar ei se luptă, deși au fost de multe ori arestați și bătuți. Până acum au reușit să salveze Academia Marubi. Imagini ale acestor ciocniri vor fi prezentate după proiecția filmelor studenților. Am putea învăța ceva de la foștii noștri colegi de clasă din blocul de Est.

Albania Special - Our Forgotten Classmates

Not too long ago, whenever Romanians needed some comfort, they said to themselves: „only in Albania could this be worse”. But then, after 1989, we lost touch with our colleagues from the Communist Block and, maybe, we lost some of our arrogance too. How did Albania, the smallest ex-communist country in our region, go through its transition? How did it deal with this major change of values? How does it handle the burden of its recent past?

One World Romania screens three films made by students of the newly founded Marubi Academy in Tirana, presented by its principal, Kujtim Cashku. These films give an overview of what does a young generation think of its place and time in history.

Kujtim himself is not only a multi-awarded director and screenwriter. In the early 90's, he was involved in the human rights movement; he documented, for instance, the uprising of the political prisoners. The Marubi Academy, which he created in 2004, is a private initiative and the first film school ever in Albania. Visiting professors from around the world are involved in the training; the Academy partners with many prestigious cinema institutions.

However, once in a while, the school is having trouble with speculators who want to grasp its property. The police is sent in to expulse its professors and students. But they struggle and have been often arrested and beaten. To this day, they have managed to save the Marubi Academy. The photos recording this fight will be presented after the screening of the students' films. We might learn something from our former classmates of the Eastern Block.

PRODUCTION COMPANY

Academy of Film &

Multimedia Marubi

info@afmm.edu.al

www.afmm.edu.al



Filmul va fi proiectat în cadrul evenimentului dedicat Albaniei, în prezența lui Kujtim Cashku, cineast și rector al Academiei de Film și Multimedia Marubi din Tirana

ROAD / DRUM

Sabir Kanaqi / Albania / 2010 / 22 min.

VO albaneză / Subtitrări în engleză și română

Cu 20 de ani în urmă, Gjon trăia în Albania, pe timpurile întunecate ale comunismului. În mintea protagonistului, ideea de a scăpa din Albania devine o necesitate, chiar dacă aceasta era o alegere stresantă și primejdioasă. După un lung calvar, Gjon ajunge într-un loc în care poate în sfârșit respira. Într-o zi, el decide să întoarcă spatele, dar nu și sufletul, vieții pe care o clădise în străinătate, și să se întoarcă în Albania pentru a se întâlni cu sentimentul de libertate, cu patria și identitatea sa.

20 years before, Gjon lived in the dark times of Communism in Albania. In his mind the idea and plan to escape from Albania became a necessity even if this was a very stressful and dangerous path. After a long calvary Gjon arrives there where he can freely breath. But one day, Gjon decided to return to Albania, turning his back but not his spirit to the life he had created abroad, to meet with the feeling of freedom, homeland and his identity.



20 YEARS OLD / 20 DE ANI

Boris Leka / Albania / 2010 / 32 min.

VO albaneză / Subtitrări în engleză și română

O echipă formată din doi cameramani urmărește un grup de tineri din Korça, unul din orașele albaneze cele mai influențate de cultura occidentală. Astfel sunt scoase în evidență contrastele, dar și binele și răul din punctul de vedere al unor tineri artiști la 20 de ani după căderea comunismului. Echipa filmului explorează realitatea orașului, în compania tinerilor din Korça, oferind o imagine de ansamblu a unei societăți în schimbare.

A non-scientific documentary where a two people film crew follows a group of youngsters in Korça. Korça being one of the most proclaimed influences of western culture in Albania, we emphasize the differences, the good and the bad, and the standing point, of the young artists 20 years after the fall of communism. The crew also goes exploring the reality of the city, mixing it with the interviews of Korcas youngsters giving a bigger picture of Korça today.

PRODUCTION COMPANY

**Academy of Film &
Multimedia Marubi**

info@afmm.edu.al

www.afmm.edu.al

Filmul va fi proiectat în cadrul evenimentului dedicat Albaniei, în prezența lui Kujtim Cashku, cineast și rector al Academiei de Film și Multimedia Marubi din Tirana

PRODUCTION COMPANY

Academy of Film &
Multimedia Marubi

info@afmm.edu.al
www.afmm.edu.al

Filmul va fi proiectat în cadrul evenimentului dedicat Albaniei, în prezența lui Kujtim Cashku, cineast și rector al Academiei de Film și Multimedia Marubi din Tirana



PAINTED BLACK / VOPSIT ÎN NEGRU

Anis Leka / Albania / 2010 / 16 min.

VO albaneză / Subtitrări în engleză și română

Dilaver Xhemali este un fost deținut politic. A făcut închisoare după ce a vopsit în negru jumătate din figura fostului dictator albanez, Enver Hoxha, într-un tablou al său. După căderea comunismului, neavând casă, s-a stabilit împreună cu fratele său în orașul Elbasan. Acolo, guvernul i-a dat o bucată de pământ în interiorul Complexului Metalurgic, un loc otrăvit de chimicalele fabricilor. În 2010, el încă locuiește acolo, împreună cu alte 4.999 de familii. Practic, Dilaver Xhemali a plecat dintr-un lagar, pentru a trăi în altul: în cadrul Complexului Metalurgic se construiește o închisoare pentru detenție preventivă.

Dilaver Xhemali is a former political prisoner. He was thrown to jail for picturing black and white Enver Hoxha's portrait with half of the portrait in total black. At the end of communism, having no home, he went to live to his brother's in Elbasan. There, the new government gave him a piece of land within the Metallurgical Complex, a place poisoned by chemicals from the factories. In 2010, he still lives there, with approx. 4999 other families. Dilaver Xhemali came from a camp to go to another one. Today, within the Metallurgical Complex is being built the Elbasan's prison for provisory detention.



Despre curajul femeilor din România

Ne revoltăm când ceva rău ni se întâmplă nouă sau celor dragi și ne declarăm împotriva unui comportament violent. Ne revoltăm atunci când prietena noastră este victimă a violenței domestice. De ce nu alegem să facem același lucru atunci când vecina de bloc este abuzată? Închidem ochii, ignorăm și mergem mai departe? Avon, prin Campania Respectului, a ales să lupte alături de femeile din România împotriva violenței domestice.

Credem în infinitatea de posibilități pe care o femeie le are atunci când alege să nu suporte violența domestică și ne propunem să le oferim suportul necesar pentru a depăși rușinea de a face publice actele abuzive, teama de partener sau teama de a crește singure copii.

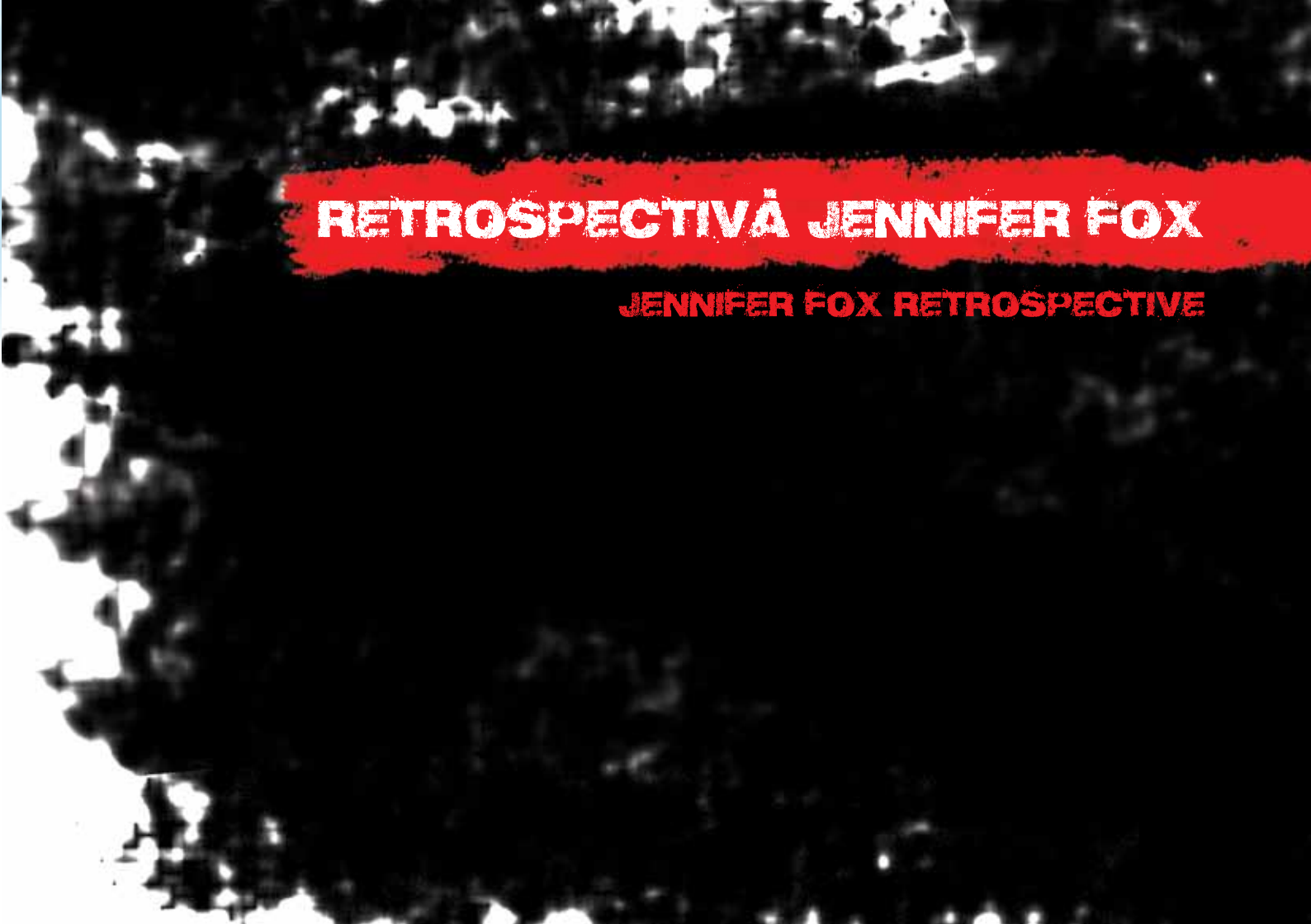
Campania Respectului pentru femei inițiată de Avon împotriva violenței domestice în 2008 are drept scop prevenirea violenței prin educarea publicului larg și prin susținerea proiectelor sociale care combat acest fenomen.

Alătură-te și tu Campaniei Respectului! Sprijină strângerea de fonduri comandând produsele care poartă simbolul infinitului (Brățara Curajului, Colierul sau Inelul Respectului). Acest simbol semnifică nenumăratele șanse pe care femeile din întreaga lume le pot avea pentru a trăi o viață mai bună. Tot profitul obținut din vânzarea produselor Respectului va fi folosit pentru prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor din România.

www.campaniarespectului.ro

www.facebook.com/CampaniaRespectului

AVON  ÎMPOTRIVA
VIOLENȚEI
DOMESTICE



RETROSPECTIVA JENNIFER FOX

JENNIFER FOX RETROSPECTIVE

Retrospectivă Jennifer Fox

Invitatul special al One World Romania 2012 este regizoarea Jennifer Fox, unul dintre cele mai importante nume ale filmului documentar pe teme sociale din ultimii 25 de ani. Printre creațiile ei care au făcut înconjurul lumii se numără “Beirut: The Last Home Movie”, “An American Love Story”, “Flying: Confessions of a Free Woman” și “My Reincarnation”. Jennifer a ținut conferințe pe tema producției de documentare la numeroase festivaluri și universități din Europa, SUA și Asia. Profesor la Universitatea de Film și Televiziune din New York, este unul dintre cei trei protagoniști din “La dracu cu Hollywood!”, un portret despre realizatorii de film independenți din America. În anul 1980 și-a format propria companie de producție, Zohe Film Productions. A produs, scris și regizat nenumărate documentare ce au primit premii internaționale în țări precum SUA, Franța, Germania, etc. Pe lângă retrospectiva dedicată filmelor ei, Jennifer Fox va susține la București - pe 15 martie - și un masterclass. Cele trei titluri din retrospectiva dedicată lui Jennifer Fox de One World Romania sunt exemple strălucite de cinema intimist, realizate pe parcursul multor ani de conviețuire cu personajele. Toate trei pot fi considerate variațiuni extrem de diferite ale genului “home movie”, pe care îl distilează și îl transformă într-o formulă foarte sofisticată și intensă.

Jennifer Fox Retrospective

One World Romania’s special guest this year is director Jennifer Fox, one of the most important names in the field of documentary films on social themes from the last 25 years. Among her internationally acclaimed films we should mention: “Beirut: The Last Home Movie”, “An American Love Story” and “Flying: Confessions of a Free Woman”. Jennifer has lectured about documentary filmmaking in numerous festivals and universities in both Europe and America. She teaches at the Film and Television University in New York. She is one of three filmmakers featured in the film “The Heck With Hollywood!”, a portrait of the trials and tribulations of independent filmmaking in America. In 1980, Jennifer formed her own production company, Zohe Film Productions. She produced, wrote and directed many documentaries which received international awards for “Best Film” in countries like USA, France, Germany, etc. Aside from the retrospective of her films, Jennifer Fox will give a masterclass in Bucharest, on March 15th. The three titles from the retrospective that One World Romania dedicates to Jennifer Fox are brilliant pieces of intimate cinema, filmed over many years of cohabitation with the characters they depict. All three can be considered different variations of the “home movie” genre, that is filtered and turned into something very sophisticated and intense.

PRODUCTION COMPANY

Zohe Film Productions

info@zohefilms.com

www.zohefilms.com



FESTIVALS

1988 - Berlinale, Germany

1988 - London Film Festival, UK

1988 - Best Documentary and

Cinematography, Sundance,

USA

1988 - Golden Gate Award,

San Francisco Film Festival, USA

1988 - Grand Prix, Cinema du

Reel, France

BEIRUT: THE LAST HOME MOVIE / BEIRUT: ULTIMUL HOME-MOVIE

Jennifer Fox / SUA / 1987 / 120 min.

VO engleză, franceză, arabă / Subtitrări în engleză și română

Beirut: The Last Home Movie este un film care forțează limitele genului documentar, vorbind despre istorii personale într-un context global – trei luni din viața unei familii libaneze aristocrate care locuiește într-un cartier bombardat din Beirut. Acest film extraordinar surprinde frământările unor oameni care încercă să își păstreze stilul de viață în mijlocul unui război civil. De asemenea, este un exemplu excelent de cinema verité: o aparent-simplă înregistrare a existenței de zi cu zi devine o imagine fascinantă, cu multiple straturi a conexiunilor dintre viața personală și cea politică.

Filmul de debut al lui Jennifer Fox – distribuit în cinematografe în 9 țări și difuzat în peste 20 – este astăzi o referință pentru studiile de film documentar.

Beirut: The Last Home Movie is an imaginative film which challenges documentary form and concepts of reality by exposing a personal response to a global event—three months in the life of a Lebanese family living in a heavily-bombed Beirut neighborhood. This extraordinary film captures the real-life experiences of a family living in one of the most chaotic wars in history and provides insight into the psychology of war, 20th century-style. It also reveals the power of cinema verité at its best: a seemingly simple recording of everyday life becomes a fascinating, complex and many-layered look at the connections between personal and political lives.

15.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 20h30



FLYING: CONFESSIONS OF A FREE WOMAN / ZBOR: CONFESIUNILE UNEI FEMEI LIBERE

Jennifer Fox / SUA / 2006 / 2 x 60 min.

VO engleză / Subtitrări în română

„Ce îți dorește femeia modernă? Care este locul ei în lumea de azi?” Niciodată în istorie, atâtea femei nu au beneficiat de așa multă autonomie în a-și construi viața. Totuși terenul este încă plin de obstacole și „alegerile” nu aduc neaparat fericirea, ca să nu mai vorbim despre libertate. Într-un adevărat tur de forță, Jennifer Fox își așterne sub ochii noștri propria viață turbulentă pentru a descoperi ce înseamnă a fi o femeie liberă astăzi. În timp ce drama vieții profesionale și sentimentale se desfășoară pe o perioadă de patru ani, protagonista noastră călătorește în 17 țări pentru a înțelege cum își definesc acolo viața alte femei, din alte culturi. Un film-jurnal despre care Candace Bushnell, creatoarea „Sex and the City” spunea că „ar trebui să fie materie obligatorie pentru femeile din toată lumea”.

After her success with *Beirut: The Last Home Movie* (1987) and the 10-hour series, *An American Love Story* (1999), American documentarian Jennifer Fox puts herself in front of the camera and films her day to day life in a series of six episodes, focusing on common and recognizable problems and dilemmas, but solely from the perspective of the single career woman, with a freedom that she wants to keep, but not in any way. Fox shapes an excellent portrait of the modern women, stopping in the first episode on the uncertainties and shortcomings of relationships with men and the issue of motherhood.

PRODUCTION COMPANY

Zohe Film Productions

info@zohefilms.com

www.zohefilms.com

FESTIVALS

2007 - Sundance, USA

2007 - HotDocs, Canada,

2007 - Vancouver IFF, Canada,

2007 - Thessaloniki IDFF,
Greece

2007 - Docaviv, Israel

2007 - ZagrebDox, Croatia

2006 - IDFA, The Netherlands

PRODUCTION COMPANY

Zohe Film Productions

info@zohefilms.com

www.zohefilms.com



FESTIVALS

2011 - Asian Buddhist Film Festival, Singapore
2011 - DOK.fest Munich IFF, Germany

2011 - **Silver Palm Award**, Mexico IFF

2011 - HotDocs, Canada

2011 - Krakow Film Festival, Poland

2010 - Doc Leipzig, Germany

2010 - Festival dei Popoli, Italy

2010 - IFFA, The Netherlands

MY REINCARNATION / REÎNCARNAREA MEA

Jennifer Fox / coproducție SUA, Olanda, Italia, Elveția / 2010 / 102 min.

VO engleză, spaniolă, italiană, tibetană / Subtitrări în engleză și română

„My Reincarnation” este cronică Marelui Maestru Budist, Chögyal Namkhai Norbu și a fiului său Yeshi. Filmul urmărește succesul lui Norbu ca maestru budist în Italia. Copilul său, considerat la naștere drept reîncarnarea unui faimos maestru spiritual, se desprinde de tradiția tatălui și îmbrățișează valorile occidentale. Poate tatăl să își convingă fiul să păstreze vie moștenirea spirituală a familiei, astăzi amenințată? Cu stilul său propriu, Jennifer Fox abordează atât familia lui Norbu cât și personalități precum Dalai Lama, transformând cu pricepere două decenii dramatice într-o poveste universală despre dragoste, metamorfoză și destin.

Filed over twenty years, “My Reincarnation” chronicles the epic story of the high Tibetan Buddhist Master, Chögyal Namkhai Norbu, and his western-born son, Yeshi. The film follows Namkhai Norbu’s rise to greatness as a Buddhist teacher in the West, while his son, Yeshi, recognized at birth as the reincarnation of a famous spiritual master, breaks away from his father’s tradition to embrace the modern world. Can the father convince his son to keep the family’s threatened spiritual legacy alive? Never before has a high Tibetan Master allowed such complete access to his private life and it is doubtful that another ever will. With her signature intimate entry to both family and icons including the Dalai Lama, Fox expertly distills a decades-long drama into a universal story about love, transformation, and destiny.

17.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 20h30

MASTERCLASS JENNIFER FOX

15.03 / 12h00 / Experimental Bar în cadrul Orange Concept Store / Calea Victoriei nr. 41

Cu o activitate de peste 25 de ani în domeniul filmului documentar, Jennifer Fox reprezintă un reper la nivel internațional. De la debutul său, în 1987, cu „Beirut: The Last Home Movie”, realizările regizoarei americane au fost premiate în cadrul celor mai prestigioase festivaluri (Sundance, Cinema du Reel, Hot Docs, etc.) și difuzate peste tot în lume (mai puțin în România...).

Și celelalte filme ale autoarei („An American Love Story” / 1999, „My Reincarnation” / 2010) au fost realizate pe parcursul multor ani, în care Jennifer i-a însoțit pe protagoniștii săi, ajungând la un nivel de intimitate greu de atins.

Felul în care Jennifer reușește să își construiască filmele dintr-o perspectivă personală a culminat cu proiectul „Flying: Confessions of a Free Woman”, în care documentarista este ea însăși personaj, iar dramele, sexualitatea și incertitudinile acestei femei moderne se transformă în substanța filmului.

Masterclass-ul susținut de Jennifer Fox reprezintă ocazia de a interacționa cu unul dintre cei mai apreciați regizori de film documentar. Jennifer va vorbi despre felul în care **lucrează și trăiește** în fața obiectivului, ne va arăta clipuri inedite și va manevra o cameră video, demonstrând pe viu cum o folosește. Jennifer ne oferă o lecție incitantă despre relația dintre film și viață, despre felul în care prezența documentaristului modifică realitatea, despre curajul de a căuta răspunsuri la o serie de frământări care caracterizează societatea zilelor noastre.

With a career of over 25 years, Jennifer Fox is an international landmark in documentary film. Since her debut in 1987 with “Beirut: The Last Home Movie”, the American director’s achievements were awarded at some of the most prestigious festivals (Sundance, Cinema du Reel, Hot Docs, etc..) and distributed worldwide (except in Romania ...).

Her other films (“An American Love Story” / 1999, “My Reincarnation” / 2010) have been made over many years, in which Jennifer has accompanied its protagonists, reaching a level of intimacy difficult to attain.

Jennifer’s way of building her movies from a personal perspective culminated in the “Flying: Confessions of a Free Woman”, in which the documentarian turns herself into a character, and the troubles, sexuality and uncertainties of this modern woman become the substance of the film.

The masterclass given by Jennifer Fox is an opportunity to interact with one of the most acclaimed documentary filmmakers of the day. Jennifer will talk about how she is **working and living** in front of the camera; she will show original video and will handle a camera, showing us live how she is using it. Jennifer offers us an exciting lesson about the relationship between film and life, about how the presence of the filmmaker is changing reality, about the courage to seek answers to a series of worries characteristic for today’s society.



WORK IN PROGRESS



aici... adică acolo / here... I mean there - work in progress

Laura Căpățână-Juller prezintă pentru One World Romania procesul realizării primului său film

[Laura Căpățână presents for One World Romania the making of her first film](#)

Ani și Sanda sunt două fete din Maramureș, care au crescut cu bunicii. Parinții lor sunt la muncă în Spania, ca atâția alți români. Când au plecat, proiectul lor comun arăta promițător: cu banii din Spania, vor construi o casă în care toată familia se va simți bine. După mai bine de zece ani, socoteala de-acasă nu pare să se fi potrivit însă cu realitatea; iar casa e departe de a fi gata.

Laura Căpățână-Juller le-a însoțit pe Ani și pe Sanda timp de 3 ani, urmărind cu delicatețe și talent frământările unor copile devenite adolescente în absența parinților. "aici... adică acolo" va fi primul ei lung-metraj documentar. Un film despre o problemă globală văzută la microscop.

Ani and Sanda are two girls from Maramureș who grew up with their grandparents. Their parents are working in Spain, like so many other Romanians. When they left, their common project looked promising: with the money earned in Spain they shall build a house in which everybody will be happy. After more than 10 years, things haven't turned out as planned, and the big house is far from being finished.

Laura Căpățână-Juller accompanied Ani and Sanda for three years, following with a tender and talented eye the struggles of these two girls turned into teenagers while their parents were away. "here... I mean there" will be her first documentary feature. A film on a global issue seen through the microscope of direct cinema.

[18.03 / Noul Cinematograf al Regizorului Român / 18h00](#)



EVENIMENTE CONEXE

ACCOMPANYING EVENTS



VOCEA LIBERTĂȚII – RADIO EUROPA LIBERĂ ÎN ERA RĂZBOIULUI RECE

VOICES OF FREEDOM: RADIO FREE EUROPE IN THE COLD WAR ERA

12 - 26.03 / Facultatea de Științe Politice, Universitatea din București / Str. Spiru Haret nr. 8

vernisaaj
12.03 / 18h00

Expoziție curatoriată de către Zuzana Jürgens (Centrul Ceh München) și Prokop Tomek (Institutul Istoriei Militare, Praga), care prezintă, prin fotografii, text și video, istoria Radioului Europa Liberă, de la înființare, în 1951, până în prezent. Expoziția prezintă personalitățile și evenimentele marcante ale Radio Europa Liberă, și influența pe care au avut-o acestea asupra ascultătorilor din țările care fac parte astăzi din Grupul Visegrad (pe atunci Cehoslovacia, Ungaria și Polonia), dar și din Bulgaria și România.

Vernisajul expoziției va fi însoțit de o masă rotundă cu participarea istoricilor, a jurnaliștilor, și a reprezentanților Radioului Europa Liberă, urmată de vizionarea peliculei „Război pe calea undelor”, în regia lui Alexandru Solomon.

Organizată de către Centrul Ceh București, cu ocazia președinției ceh în Grupul Visegrad, expoziția este ținută sub patronajul ambasadorilor Republicii Ceh, Ungariei, Republicii Poloneze și Republicii Slovace.

Exhibition curated by Zuzana Jürgens (Czech Centre Munich) and Prokop Tomek (Military History Institute Prague), presents, through photography, text and video, the history of Radio Free Europe, from launching of the broadcasting in 1951 until today. The exhibition focuses on what are today the Visegrad countries (then Czechoslovakia, Hungary and Poland), as well as on Bulgarian and Romanian RFE services, it presents its personalities and key events, and shows the impact the broadcasting had.

The vernissage of the exhibition will be accompanied by a round table with the participation of historians, journalists, as well as representatives of Radio Free Europe, and will be followed by screening of the film “Cold Waves”, directed by Alexandru Solomon.

Organised by the Czech Centre Bucharest on the occasion of the Czech presidency in the Visegrad Group. The exhibition is held under the patronage of the Ambassadors of the Czech Republic, Hungary, Republic of Poland and Slovak Republic.



EXPOZIȚIE AMBULANTĂ “REVOLUȚII GLOBALE ȘI MIȘCĂRI OCCUPY”

FULL OF LIFE PHOTO EXHIBITION: “GLOBAL REVOLUTIONS AND OCCUPY MOVEMENTS”

13 - 18.03 / 12h00 - 22h00 / Pasajul Universității și împrejurimi

vernisaaj

13.03 / 13h00

Începând cu primele luni ale anului 2011, oamenii s-au mutat în stradă și au îndrăznit să își ceară drepturile. Tunisienii au fost primii care au împins piesele de domino și, în scurt timp, protestele s-au răspândit pretutindeni. În ultimul an au existat mișcări de protest în jumătate din lume.

O colecție de fotografii din 8 țări: Egipt, Siria, Bolivia, Olanda, Spania, Grecia, Marea Britanie și România. O expoziție vie, în care ocupăm pasajul de la Universitate cu fotografii de la “Occupy”. Ne îmbrăcăm în imagini ale “drepturilor omului”, vorbim cu trecătorii, le prezentăm ce s-a întâmplat prin alte colțuri ale lumii, cum a fost de fapt la noi și ce nu s-a văzut la televizor.

From the first months of 2011, people moved to the street and dared to ask for their rights. Tunisians were the first to push the domino pieces and shortly, protests started around the world. Protests took place in half of the world.

A collection of photographs from 8 countries: Egypt, Syria, Bolivia, the Netherlands, Spain, Greece, Great Britain and Romania. A “live exhibition”, with which we will occupy the University Square passage way. We put on images of “human rights”, talk to passers-by, we present what happened in other parts of the world, what actually happened in Bucharest and was not seen on TV.

MATINEELE ONE WORLD ROMANIA

14-18.03 / 11h00 / Cinema Corso / intrare liberă pentru elevi
în parteneriat cu Cluburile de film One World și proiectul Cinema.edu

14.03 - **A Small Act**

15.03 - **Our School**

16.03 - **Autumn Gold**

17.03 - **The Last Day Of Summer / Planet Kirsan**

18.03 - **Family Portrait in Black and White**

Când începem cu adevărat să dezvoltăm un spirit civic? Când descoperim că ne pasă? Și mai ales când învățăm să judecăm singuri informațiile care ne asaltează? One World Romania intră în dialog cu vocile civice de mâine, deschizând larg ușile unui public tânăr, curios și viu. Sunt programate filme despre tineri din lumea întreagă (Africa, Rusia, România...) dar și documentare despre oameni în vârstă și relația celor tineri cu ei. Vrem să vedem drepturile omului prin ochii adolescenților de azi și să înțelegem ce anume i-ar motiva să se implice. Filmele One World Romania sub privirea tăioasă a celor mai frumoși ani.

Cluburile de Film One World reprezintă un program educațional inovator ce și-a propus să introducă filme documentare pe tema drepturilor omului și chestiunilor globale în școlile din România. Demersul său a apărut în contextul în care mijloacele educaționale non-formale cu mare impact, precum filmele, sunt prea puțin utilizate în școli, iar elevii români nu sunt familiarizați în timpul orelor de curs cu problematice contemporane reale.

Cinema.edu este primul proiect de educație cinematografică pentru elevi și profesori din școli și licee, care se înscrie în eforturile europene din ultimii ani de a introduce educația cinematografică în școlile primare și secundare prin modificarea programei școlare sau prin activități didactice complementare, puse la punct în parteneriat cu sectorul cinematografic și audiovizual.

When do we truly start to become civic-minded? When do we discover that we care? And most of all when do we learn to judge information by ourselves? Our festival listens to tomorrow's civic voices by opening its doors to a young, curious and vivid audience. In the program, we have films on adolescents from throughout the world (Africa, Russia, Romania...) but also docs on aging people and their relationship with the young. We want to see human rights through the students' eyes and understand what would incite them to become involved in civic issues. One World Romania's films under the sharp view of the young.

One World Film Clubs represents an innovative educational program, which wants to introduce documentary films on the human rights' and global issues' subject in the Romanian schools. This initiative appeared as a result of the lack of non-formal educational methods in schools and of the fact that Romanian students are not at all accustomed to discussing real, contemporary issues during their classes.

Cinema.edu is the first film education project for school and high school students and teachers. It aligns with the European efforts in the last few years to introduce film education in primary and secondary schools, by changing the school curriculum or by complementary didactic activities.

FILM + HUMAN RIGHTS = LOVE

14.03 / 13h00 / UNATC, etajul 1 / Str. Matei Voievod nr. 75-77

Kujtim Cashku (Academia de Film și Multimedia Marubi, Tirana) / Theodore Orlin (Colegiul Utica, New York) / Mihaela Michailov

Cashku, fost student al IATC, se luptă să salveze Academia Marubi din Tirana, prima școală de film din Albania, pe care a și înființat-o. Orlin, reputat profesor de drepturile omului, a lucrat mult pentru societatea civilă din România anilor 90; după un parcurs prin Kosovo, Taiwan și Filipine, în ultima vreme se ocupă de situația drepturilor omului în Sri Lanka.

În dialog cu Mihaela Michailov, cei doi vor vorbi despre felul în care se pot implica cineștii în chestiunile arzătoare ale societății, fără a face compromisuri pe terenul artei lor. Vor fi proiectate fragmente din primul film (realizat în 1973 la București!) și din cel mai recent lung-metraj al lui Kujtim Cashku; ambele vorbesc despre manipulare și sunt un exemplu viu de abordare a relației dintre film și drepturile omului.

Cashku, a former student of the Film and Theatre University in Bucharest, fights for saving the Marubi Academy in Tirana, the first film school in Albania, which he founded. Orlin, a well-known human rights' professor, has worked a lot for the civil society in the 90s' Romania; after traveling to Kosovo, Taiwan and the Philippines, he now deals with human rights issues in Sri Lanka. In a dialogue with Mihaela Michailov, the two will talk about the ways in which filmmakers can get involved in a society's urgent affairs, without compromising their art.

DESPRE BĂTRÂNEȚE / ABOUT AGING

15.03 / 11h00 / Clubul Înțelepților din sectorul 2 / Bd. Basarabia nr. 96

Pawel Wysoczanski (We will be happy one day)

Felul în care tinerii îi tratează pe bătrâni e un barometru pentru toleranța unei societăți. În România, lucrurile nu stau prea grozav; în cel mai bun caz, vârstnicii sunt priviți cu condescendență. One World Romania aduce două filme și un regizor în fața unui grup de seniori, încercând să deschidă discuția. „Decrescendo” și „We will be happy one day” descriu într-un mod emoționant și inteligent două situații de conviețuire între generații.

2012 a fost desemnat Anul European al Îmbătrânirii Active și al Solidarității între Generații de către Comisia Europeană. Cum se pot redefini relațiile dintre generații prin perspectiva filmului documentar?

The way young people treat the elderly is a barometer for the tolerance of a society. In Romania, things don't look great; at best, old people are looked down in condescendence. One World Romania brings two films and one director before a group of senior citizens, in an attempt to open the discussion. “Decrescendo” and “We will be happy one day” describe in an emotional and intelligent way two kinds of coexistence between generations. 2012 was designated the European Year of Active Aging and Solidarity between Generations by the European Commission. How can we redefine the relations between age groups with the help of documentary films?



PRIMĂVARĂ SAU IARNĂ ARABĂ? / ARAB SPRING OR ARAB WINTER?

16.03 / 12h00 / SNSPA / Str. Povernei nr. 6

Elyes Baccar (Rouge Parole) / Vintilă Mihăilescu (antropolog) / Mircea Toma (ActiveWatch)

Pornind de la filmul “Rouge Parole”, care dă o imagine profundă asupra revoluției din Tunisia, provocăm o discuție despre șansele și pericolele tranziției către democrație în lumea arabă. Acest proces încă nu s-a încheiat și nu este clar spre ce model de societate se îndreaptă țările respective. Când trebuie să se încheie o revoluție? Ce pot face tinerii arabi care au declanșat căderea regimurilor dictatoriale, dar au pierdut alegerile libere ce au urmat? Cum pot ei să influențeze mersul istoriei, pentru a nu fi nevoiți să declare peste un timp - ca tinerii români - că revoluția le-a fost confiscată?

After the screening of “Rouge Parole”, a film that gives a profound picture of the Tunisian revolution, we will debate the chances and dangers that threaten the Arab world’s transition to democracy. This process is still underway and it is not clear towards what kind of society are these countries heading. When does a revolution end? What role is left for the Arab youth, that triggered the fall of tyrants but lost the free elections that followed? How can they influence the course of history, so that they will not be forced to declare after a while - like the Romanian youngsters – that their revolution was confiscated?



VOINA



WANTED

RĂZBOI ȘI ARTĂ / ART AND ACTION

16.03 / 18h00 / MNAC, etajul 1 / Palatul Parlamentului

Alexei Plutser-Sarno, Yana Sarna (membri ai grupului Voina)



mnac.ro

E posibil ca artistul să redevină eroul romantic al societății? Va birui el răul întrupat de corupție și de statul polițienesc? În limba rusă, Voina înseamnă Război. Grupul Voina a declarat război puterii rusești, prin sarcasm, subversiune și acțiuni de stradă. În iunie 2010, membrii grupului au pictat un penis de 65 de metri pe un pod mobil din Sankt Petersburg: când s-a ridicat podul, falusul în erecție era îndreptat către sediul FSB, succesorul KGB. Câteva luni mai târziu, Oleg Vorotnikov și Leonid Nikolaiev au fost arestați în urma unei alte acțiuni, intitulată „Palatul Revoluției”. Răsturnaseră mai multe mașini de poliție în fața Muzeului Național Rus. Ei au numit-o „o instalație de artă”. Au fost eliberați după ce Banksy le-a plătit cauțiunea. Dar, în 2011, poliția rusă a emis un mandat internațional de arestare împotriva lui Vorotnikov și a partenerei lui, Natalia Sokol. De atunci, Oleg și Natalia sunt fugari.

Alexei Plutser-Sarno și Yana Sarna călătoresc în România cu proiectul „Voina Wanted”, în sprijinul membrilor Voina care sunt căutați, al altor artiști persecutați și al deținuților politici din toată lumea. În premieră în România, Alexei și Yana vor prezenta o vastă retrospectivă video a Grupului Voina (2007-2011) și vor interacționa cu publicul român.

Can an artist become once again the romantic hero of a present-day society? Will he prevail against the Evil embodied by corruption and the police-state? In Russian, Voina means War. The Voina Group has declared war to the Russian establishment. It is a war fought by derision, subversion and street action. In June 2010, members of the group painted a 65-metre penis on a drawbridge in Sankt Petersburg; when the bridge was raised, the erect phallus faced the headquarters of the FSB, the successor of the KGB. Several months later, two members of the group, Oleg Vorotnikov and Leonid Nikolayev, were arrested following another guerrilla action entitled „Palace Revolution”, in which they turned police cars upside down in front of the State Russian Museum. They called it „an art installation”. They were bailed out by Banksy.

But in 2011, the Russian police issued an international arrest warrant against Vorotnikov and his partner Natalia Sokol. Since then, Oleg and Natalia are on the run. They are Wanted.

Alexei Plutser-Sarno and Yana Sarna travel to Romania with a project entitled „VOINA WANTED”, in support of the wanted Voina members, other persecuted artists and political prisoners all over the world. Alexei and Yana will present a vast retrospective of the Voina Group (2007-2011), illustrated by video clips, and will interact with the Romanian audience.

OCUPĂ ȘI FILMEAZĂ! / THE REAL SOCIAL NETWORK

17.03 / 12h00 / Facultatea de Istorie, Universitatea din București / Bd. Regina Elisabeta nr. 4-12

Ludovica Fales, Adelina Bichis, Isis Thompson (*The Real Social Network*) / *Miliția Spirituală* / *ActiveWatch*

Mișcările sociale de astăzi ne duc cu gândul la tinerii care în 1968 au ocupat Universitățile de la Paris până în California. Nici ei nu au reușit să schimbe lumea imediat. Inițial, mișcarea a părut înfrântă. Însă treptat, generația 68 a preluat puterea, iar America și Europa s-au schimbat radical. Diferența majoră este că astăzi protestatarii au la îndemână rețelele sociale și camerele video. Cum se pot folosi aceste unelte de comunicare în mișcările protestatare?

Sâmbătă la prânz dezbatem cum se pot folosi aceste unelte de comunicare în mișcările de protest, pornind de la filmul "The Real Social Network". Regizorile documentarului sunt aici să vorbească despre experiența Occupy de la Londra, alături de un activist de la "take the square" din Madrid. Iar prietenii de la Miliția Spirituală și Active Watch care vor aduce discuția către protestele din România.

Social movements today remind us that in 1968 young people occupied universities from Paris to California. They did not change the world immediately. Initially, the movement seemed defeated. But gradually the '68 generation took power, and America and Europe have changed. The major difference is that today's protesters have social networks and video cameras as tools. How can those communications tools be used in the protest movements?

FESTIVALURILE - ÎNTRE MOFT ȘI NECESITATE / FILM FESTIVALS - TRIFLES OR NECESSITIES?!

17.03 / 15h00 / Experimental Bar în cadrul Orange Concept Store / Calea Victoriei nr. 41

reprezentanții festivalurilor de film din România / Toni Navarro (*Human Rights Festival, Barcelona*) / Kujtim Cashku (*IHRFF, Tirana*)

În fiecare an, apar în România tot mai multe festivaluri de film, deși fondurile publice destinate acestor acțiuni sunt din ce în ce mai precare. În plus, festivalurile trebuie să se lupte de la an la an cu nesiguranța unui calendar de finanțare și cu un sistem de acordare a subvențiilor care nu este totdeauna transparent. În același timp, festivalurile de calitate aduc în țară multe filme care nu intră în circuitul de distribuție cinematografică și nici nu ajung pe ecranele TV. Succesul de public al acestor evenimente arată că ele sunt necesare.

Echipa One World Romania își invită colegii la o discuție despre un posibil model echitabil de finanțare.

Every year more and more film festivals appear in Romania, although public funds for these activities are becoming more precarious. In addition, the festivals have to struggle every year with the uncertainty of the funding schedule and with a grant awarding system that is not always transparent. Meanwhile, the festivals bring films that fall outside the distribution network and don't reach the cinema and TV screens. Public success of these events shows that they are necessary. The One World Romania team invites their friends for a discussion about the possibility of a fair funding system.

DOCS THAT TRAVEL: Documentare pentru Piața Europeană

Un atelier organizat de Documentary in Europe (Italia) și DocuMentor (România), cu sprijinul Festivalului One World Romania și al Programului MEDIA al Uniunii Europene.



Cel de-al 4 atelier de film documentar organizat în timpul Festivalului One World Romania este dedicat rolului montajului în realizarea documentarelor destinate publicului internațional. **Stefan Paruch**, monteur și colaborator al Școlii Wajda din Polonia, se alătură **Leenei Pasanen** (ex-commissioning editor, Finlanda) și lui **Stefano Tealdi** (producător, Italia).

Cei trei experți vor conduce un atelier intensiv de două zile la Centrul Ceh și vor lucra cu două grupe: un grup format din participanții care au deja material filmat și montat (fie și provizoriu) și un grup de participanți cu proiecte aflate în dezvoltare. Cele două grupe se vor reuni pentru a discuta aspectele generale legate de prezentare și de marketing.

DOCS THAT TRAVEL se va concentra pe structurarea unei narațiuni prin montaj. Astăzi, multe televiziuni doresc să vadă un rough cut înainte de a lua o decizie. Și este nevoie de mai mulți coproducători pentru a finanța un documentar care va călători în mai multe țări și va fi accesibil mai multor culturi. De aceea, dacă vrem să supraviețuim făcând filme, este necesar să înțelegem criteriile pieței internaționale.

Docs that Travel / Documentare pentru Piața Internațională este singurul atelier de film documentar organizat la București.

After two seminars (2009 and 2010) dedicated to introducing the documentary market to filmmakers and young talent, and a third one in 2011 dedicated to the visual materials (trailers, demos or pilots) that are now compulsory when presenting a documentary project to any pitching forum or film fund, it is time to concentrate on the editing of documentaries that want to reach a broader audience and the international market. DOCS THAT TRAVEL will focus on the structuring and editing of documentary films together with the more general aspects of project presentation and marketing. Today many broadcasters are waiting for a rough cut before they commit to a project. And it takes more than just one TV channel to be able to finance a documentary that can travel across different countries, cultures and lifestyles. This means that we have to understand the international market and what it is looking for if we want to survive making films.

16 - 17.03 / Centrul Ceh

accesul pe baza unei înscrieri prealabile



CONTACT

Mirona Radu

mironaradu@yahoo.com

www.docu-mentor.ro

108	53
20 Years Old	82
77 Steps	49
A Murder Revisited	26
A Small Act	74
Abuelas	54
All for the Good of the World and Nošovice	35
Article 174	28
Autumn Gold	44
Bedtime Stories from the Axis of Evil	39
Beirut: The Last Home Movie	87
Canned Dreams	33
Chips and Liver Girls	36
Decrescendo	46
Do You Really Love Me?	50
Familia	34
Family Portrait in Black and White	60
Flying: Confessions of a Free Woman	88
Fragments of a Revolution	18
Good Bye Mandima	62
Granito: How to Nail a Dictator	67
I Was Worth 50 Sheep	51
Justice for Sergei	69
Life in Stills	45
Melissa, Mom and Me	52
Motherland or Death	29
Mr. Tríska's Epoch Making Trip to Russia	27
My Reincarnation	89
Operacion Diablo	75
Our School	43
Painted Black	83
Planet Kirsan	24
Road	81
Rouge Parole	17
Special Flight	59

INDEX OF ENGLISH TITLES

Sumna's Letter	61
Tahrir 2011: The Good, the Bad, and the Politician	19
The Black Power Mixtape 1967-1975	77
The Boy Mir - 10 Years in Afghanistan	41
The Furious Force of Rhymes	14
The Good Life	55
The Last Day of Summer	25
The New World	73
The Real Social Network	76
The Redemption of General Butt Naked	68
This is not a Film	23
Veronika	42
Wagah	63
We Will be Happy One Day	40

INDEXUL FILMELOR

108	53
20 de ani	82
77 de trepte	49
Acesta nu este un film	23
Adevărata rețea socială	76
Anchetă asupra unei crime	26
Articolul 174	28
Aurul toamnei	44
Beirut: Ultimul home-movie	87
Bunicile	54
Chiar mă iubești?	50
Cuvânt roșu	17
Decrescendo	46
Dreptate pentru Sergei	69

Drum	81
Familia	34
Ficăței și cartofi prăjiți	36
Fragmente dintr-o revoluție	18
Granito: Cum să prinzi un dictator	67
Hip-hop, puterea rimelor	14
Într-o zi vom fi fericiți	40
Izbăvirea generalului Butt Naked	68
La revedere, Mandima	62
Lumea nouă	73
Melissa, mama și eu	52
Mir: O copilărie în Afghanistan	41
Nemaipomenita călătorie a d-lui Triska în Rusia	27
O viață în fotografii	45
Operațiunea Diavolul	75
Patria sau moartea	29
Pentru binele lumii și al sătucului Noșovice	35
Planeta Kirsan	24
Portret de familie în alb-negru	60
Povești pentru copiii de pe Axa Răului	39
Reîncarnarea mea	89
Școala noastră	43
Scrisoarea Sumnei	61
Tahrir 2011: Cel Bun, cel Rău și Politicianul	19
The Black Power Mixtape 1967-1975	77
Ultima zi de vară	25
Un mic gest	74
Valoram 50 de oi	51
Veronika	42
Viața cea bună	55
Vise la conservă	33
Vopsit în negru	83
Wagah	63
Zbor: Confesiunile unei femei libere	88
Zbor special	59

ONE WORLD ROMANIA

tel/phone:

004 0726 209 374

adresă/address:

Romulus 14, sector 2, 02986 Bucharest

www:

www.oneworld.ro

e-mail

Ana Alexandra Blidaru

ana@oneworld.ro

Oana Koulpy

festival@oneworld.ro

CENTRUL CEH

tel/phone:

004 021 303 92 30

adresă/address:

Ion Ghica 11, sector 3, 030045 Bucharest

www:

www.czech-it.ro

e-mail

René Kubášek

kubasek@czech.cz

Iulia Turcanu

turcanu@czech.cz

Acociația DocuMentor

www.docu-mentor.ro

ORGANIZATORI



CENTRUL CEH
ČESKÉ CENTRUM

PARTENER PRINCIPAL



Konrad
Adenauer
Stiftung
Programul Statul de Drept Europa de Sud Est

SUSȚINUT DE



CU SPRIJINUL



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINARII



PARTENERI



LOCAȚII PARTENE



Noul Cinematograf
al Regizorului Român



MAȘINA OFICIALĂ



CLUBUL OFICIAL



BILETE PRIN



PARTENERI MEDIA





**ONE
WORLD
ROMANIA** asociația



CENTRUL CEH
ČESKÉ CENTRUM

ONE WORLD ROMANIA 2012